



国际货协附件第 6 号

国际货约/国际货协运单指导手册

补充事项

补充事项序号	生效日期
1	2007-07-01
2	2008-01-01
3	2008-07-01
4	2009-01-01
5	2010-01-01
6	2010-07-01
7	2011-07-01
8	2012-07-01
9	2013-07-01
10	2014-07-01
11	2015-07-01
12	2016-07-01
13	2017-07-01
14	2018-07-01
15	2019-01-01
16	2021-07-01
17	2022-07-01

国际货约/国际货协运单指导手册

目 录

A、总则	3
1. 缩略语	3
2. 定义	3
3. 指导手册的目的	4
4. 适用范围	4
B、纸质/电子运单的一般规定	4
5. 法律基础	4
6. 适用条件	4
7. 运单内容	5
8. 语文	5
9. 转发地点	5
10. 合同各方	5
11. 费用支付	6
12. 责任, 国际货约/国际货协商务记录、国际货约/国际货协赔偿请求、 赔偿款额的支付	6
13. 封印	8
14. 许可, 商定	9
15. 海关手续	11
16. 危险货物	11
17. (预留)	12
18. 运送用具	12
C、纸质运单	12
19. 样式	12
20. 按一份国际货约/国际货协运单运送的多个车辆和集装箱 ...	13
D、电子运单	13

21. 国际货约规定的同等功能原则（国际货约第6条第9项）.....	13
22. 适用国际货协的承运人、发货人、收货人之间的协议原则.....	13
23. 国际铁路货物联运电子数据交换协定（电子数据交换协定）.....	14
24. （预留）.....	14
E、附则	14
25. 修改和补充.....	14
26. 关于适用（终止适用）的声明.....	14
附件	
1. 适用本指导手册的国际铁路运输委员会成员和国际货协参加者 一览表及径路.....	15
2. 国际货约/国际货协运单填写说明.....	19
3. 转发地点一览表.....	38
4. 接收商定运送申请的部门地址一览表.....	42
5. 国际货约/国际货协运单样式.....	43
5.1 国际货约/国际货协补充运行报单样式.....	44
6. （预留）.....	45
7.1 国际货约/国际货协车辆清单内容和填写说明.....	46
7.2 国际货约/国际货协车辆清单样式.....	49
7.3 国际货约/国际货协集装箱清单内容和填写说明.....	50
7.4 国际货约/国际货协集装箱清单样式.....	53
7.5 从按一份运单运送的成组车辆/集装箱中摘下车辆或集装箱时的办理办 法.....	54
8. 关于办理国际货约/国际货协商务记录的说明.....	55
8.1 国际货约/国际货协商务记录样式.....	56
9. 审查国际货约/国际货协赔偿请求的承运人地址一览表.....	57
附件办事细则—国际货约/国际货协商务记录的办理	58

A、总 则

1. 缩略语

ГЛВ-ЦИМ	国际货约运单指导手册
ГТМ-ЦИТ	国际铁路运输委员会货物联运指导手册
КОТИФ	国际铁路运输公约
ННМ/ГНГ	通用货物品名表
ОСЖД	铁路合作组织
ОУП-ЦИМ	国际铁路运输委员会制定和建设的国际铁路货物联运一般运送条件
РИД	国际铁路危险货物运送规则（КОТИФ 附件 С）
СМГС	国际铁路货物联运协定
ИТЕ	多式运输单元
ЦИМ	国际铁路货物运送协约统一法律规定（КОТИФ 附件 В）
ЦИТ	国际铁路运输委员会

2. 定义

铁路	位于一个国际货协参加国境内的基础设施。
换装/换轮地点	改变轨距时，货物换装或车辆换轮地点。
转发地点	按国际货约和国际货协办理运送时，变更运输法规的地点。该转发地点同时是： ——国际货约—国际货协联运：国际货约规定的运到地和国际货协规定的发站； ——国际货协—国际货约联运：国际货协规定的到站和国际货约规定的货物承运地。
国际货约/ 国际货协运单 非常规货物	本指导手册附件 5 规定的国际货约/国际货协运单，是适用国际货约和国际货协的国家间联运中证明国际货约和国际货协运输合同缔结的文件。 在国际货约范围内适用铁盟 502-1 备忘录规定的以下定义：“如果参照铁路建筑物、设施和车辆参数，货物因其外部尺寸、重量或性质，给参与运送的承运人带来很大难度，因而只在特定的技术和生产条件下才准许运送，则该货物为非常规货物。”
承运人	与发货人缔结运输合同的缔约承运人，或者根据该合同承担责任的接续承运人。 当国际货约承运人不是铁路运输公司（如国内法律允许）时，该承运人委托其办理铁路运输的铁路运输公司，即作为接续承运人、实际承运人或者根据国际货约第 40 条提供服务的人。
支付人	发货人或收货人委托其履行运送费用支付义务、由发货人在运单中注明作为支付人并与相关承运人签订协议的人（国际货协第 31 条“运送费用和违约金的支付”）。
封 印	本指导手册中的“封印”指封印和锁封装置。
实际承运人	未与发货人签订运输合同，但承运人部分和全部委托其进行铁路运送的承运人。此概念仅在国际货约运输合同范围内适用。

3. 指导手册的目的

本指导手册包括国际货约/国际货协运单样式及其填写和使用规则。它可用于代替在转发地点从国际货协运单向国际货约运单改办，或者从国际货约运单向国际货协运单改办的传统运输体系。

4. 适用范围

本指导手册对国际铁路运输委员会成员及其客户，以及国际货协参加者及其收、发货人均具有约束力，并适用于以下货物：

——既适用国际货约统一法律规定，又适用国际货协的货物；

——按国际货约/国际货协运单提交运送的货物；

——本指导手册附件 1 所载的国际货约和国际货协承运人运送的货物；

——在转发地点由国际货约或国际货协承运人承运的货物。

在国际货约范围内，本指导手册的规定仅在客户与承运人之间，以及承运人相互间有此约定的情况下方可适用。采用国际货约/国际货协运单也证明有此约定。在国际货协范围内，本指导手册的规定仅在适用本指导手册的国际货协参加者声明的经路上适用。

B、纸质/电子运单的一般规定

5. 法律基础

国际货约/国际货协运单的依据是国际货约第 6 条第 8 项和国际货协第 13 条。

6. 适用条件

本指导手册规定，国际货约/国际货协运单在国际货约范围内作为国际货约运单使用；而在国际货协范围内作为国际货协运单使用。同时这也适用于将国际货约/国际货协运单作为海关文件使用的情况。

7. 运单内容

关于运单内容和填写方面的说明载于本指导手册附件 2。

8. 语文

8.1 纸质运单和电子运单打印版各栏名称

各栏名称用两种或三种（在必需情况下）语文印制，其中一种语文应为俄文，而另一种语文为德文或英文或法文。

在往/自中华人民共和国运送时，各栏名称另用中文印制^①。

8.2 运单的填写

运单中事项用下列语文填写：

a) 同时涉及国际货约和国际货协运输合同的各栏：俄文和德文（或英文或法文^①）。在往中华人民共和国运送中，运单可另用中文填写。

b) 仅涉及国际货约运输合同的各栏：德文或英文或法文^①。

c) 仅涉及国际货协运输合同的各栏：俄文。在往中华人民共和国运送时，运单可另用中文填写。

9. 转发地点

转发地点一览表载于本指导手册附件 3。

10. 合同各方

10.1 从适用国际货约统一法律规定的国家发送时：

运单中的发货人即国际货约运输合同的发货人，同时是国际货约运输合同的收货人和国际货协运输合同的发货人。

国际货约运输合同的最后一个承运人有权且有责任为了发货人的利益，在转发地点根据发货人的指示行事。

10.2 从适用国际货协的国家发送时：

运单中的发货人即国际货协运输合同发货人，同时是国际货协运输合同收货人和国际货约运输合同的发货人。

国际货协运输合同最后一个承运人有权且有责任为了发货人的利益，在转发地点根据发货人的指示行事。

^①运输合同各方可以商定用其他语文取代德、英、法三种语文中的一种。在根据《国际铁路危险货物运送规则》运送危险货物时，只有该国际货约运输合同涉及的国家才可以商定这种与运单内容的差别。本述脚注只涉及国际货约运输合同。

11. 费用支付

除发货人与承运人之间签有特殊协议外，均适用下列规定：

11.1 从适用国际货约统一法律规定的国家发送时：

与国际货约运输合同有关的费用，由发货人支付。

收货人有义务支付与国际货协运输合同有关的运送费用。如果收货人通过支付人支付运送费用，则发货人应在运单上注明这些支付人。

11.2 从适用国际货协的国家发送时：

发货人有义务支付与国际货协运输合同有关的运送费用。如果发货人通过支付人支付运送费用，则发货人应在运单上注明这些支付人。

与国际货约运输合同有关的费用，由收货人支付。

12. 责任、国际货约/国际货协商务记录、国际货约/国际货协赔偿请求、赔偿款额的支付

12.1 责任

国际货约统一法律规定和国际货协中有关责任的规定不因采用国际货约/国际货协运单而改变。

12.2 国际货约/国际货协商务记录

根据国际货约第 42 条或国际货协第 29 条编制国际货约/国际货协商务记录。

国际货约/国际货协商务记录的办理说明及样式载于本指导手册附件 8 和附件 8.1 以及本指导手册附件办事细则。

12.3 国际货约/国际货协赔偿请求

12.3.1 基本规定

按国际货约/国际货协运单办理运送时，货物灭失、短少、毁损（腐坏）的赔偿请求的提出和审查，按国际货约的规定（国际货约第 43-45 条）和国际货协的规定（国际货协第 46 条）的规定，以及下列规定办理。

12.3.2 国际货约运输合同有效范围内提出的国际货约/国际货协赔偿请求的审查

如受理赔偿请求的国际货约承运人确定，损失不是或部分是在国际货约运输合同有效范围内造成的，则该承运人就赔偿请求涉及国际货约责任的部分做出决定，并将此决定通知权利人。

为了在国际货协运输合同有效范围内进一步审查，受理赔偿请求的国际货约承运人应将赔偿请求及全部随附文件寄送国际货协受理承运人^①（本指导手册附件 9），并将此事通知权利人。

国际货协受理承运人审查赔偿请求，并将其审查结果通知受理赔偿请求的国际货约承运人。

受理赔偿请求的国际货约承运人应将赔偿请求的最终审查结果通知权利人。

国际货约运输合同有效范围内的诉讼时效期限，自向权利人做出答复或将赔偿请求及全部随附文件继续寄送国际货协受理承运人时起，继续开始计算。

12.3.3 国际货协运输合同有效范围内提出的国际货约/国际货协赔偿请求的审查

如国际货协受理承运人（本指导手册附件 9）确定，损失不是或部分是在国际货协运输合同有效范围内造成的，则该承运人就赔偿请求涉及国际货协责任的部分作出决定，并将此决定通知赔偿请求人。

为了在国际货约运输合同有效范围内进一步审查，国际货协受理承运人应将赔偿请求及全部随附文件寄送国际货约缔约承运人/最终承运人^②（本指导手册附件 9），并将此事通知赔偿请求人。

国际货约缔约承运人/最终承运人审查赔偿请求，并将审查结果通知国际货协受理承运人。

国际货协受理承运人将审查赔偿请求的最终结果通知赔偿请求人。

① 国际货协发送路受理承运人——从国际货协运输合同有效范围至国际货约运输合同有效范围运送时；
国际货协到达路受理承运人——从国际货约运输合同有效范围至国际货协运输合同有效范围运送时。

② 国际货约缔约承运人——从国际货约运输合同有效范围至国际货协运输合同有效范围运送时；
国际货约最终承运人——从国际货协运输合同有效范围至国际货约运输合同有效范围运送时。

12.3.4 地址一览表

审查国际货约/国际货协赔偿请求的承运人地址一览表载于本指导手册附件 9。

12.4 赔偿款额的支付

12.4.1 一般规定

按国际货约/国际货协运单办理运送时，货物发生灭失、短少、毁损（腐坏）的赔偿款额，应由受理赔偿请求的国际货约承运人或国际货协受理承运人向权利人或赔偿请求人支付。

如果受理赔偿请求的国际货约承运人不能直接向赔偿请求人支付其承认的赔款额，或国际货协受理承运人不能直接向权利人支付其承认的赔款额，则按下列规定办理支付。

12.4.2 根据第 12.3.2 项承认赔款额的支付

当受理赔偿请求的国际货约承运人收到国际货协受理承运人的赔款额后，由该承运人向权利人支付国际货协承运人承认的赔款额。

12.4.3 根据第 12.3.3 项承认赔款额的支付

当国际货协受理承运人收到受理赔偿请求的国际货约承运人的赔款额后，他应向赔偿请求人支付国际货约承运人承认的赔款额。

12.4.4 与支付已承认赔款额相关的清算

受理赔偿请求的国际货约承运人和国际货协受理承运人之间的清算，根据相互间协议办理。

13. 封印

从适用国际货约统一法律规定的国家发送时，适用下列特别规定：

a) 未施加海关或其他行政部门封印的棚车，由发货人或者发送承运人根据他们之间的协议施封。

b) 发货人应对以载货状态交付运送的封闭结构多式运输单元施封。

c) 封印的数量和记号应记入运单第 26 栏“海关和其他行政部门的封印”和第 20 栏“发货人或发送承运人的封印”。

14. 许可、商定

14.1 地址一览表

接收下列有关许可和商定运送申请的部门地址一览表载于本指导手册附件 4。

14.2 从适用国际货约统一法律规定的国家发送时：

14.2.1 商定运送

仅在与参加运送的国际货协承运人预先商定后，方可运送非常规货物。

商定程序：

发货人（不晚于国际货约运送开始前一个月）

↓

国际货约承运人（国际货约运输合同规定的发送承运人）

↓

国际货协承运人（在转发地点）

↓

国际货约承运人（国际货约运输合同规定的发送承运人）

↓

发货人

在与参加运送的其他国际货协承运人商定后，转发地点的国际货协承运人通报运送许可号码。该号码记入国际货约/国际货协运单第 7 栏“发货人声明”，与代码 19 对应。

14.2.2 包装有缺陷的货物

货物包装存在缺陷，可能导致货物和运输工具无法换装或灭失、短少、毁损（腐坏），仅可根据国际货协第 8 条按照特殊合同条件承运。

商定程序：

发货人（不晚于国际货约运送开始前 14 天）

↓

国际货约承运人（国际货约运输合同规定的发送承运人）

↓

国际货协承运人（在转发地点）

↓

国际货约承运人（国际货约运输合同规定的发送承运人）

↓

发货人

在与参加运送的其他国际货协承运人商定后，转发地点的国际货协承运人通报按照特殊合同条件运送的商定号码。该号码记入国际货约/国际货协运单第 7 栏“发货人声明”，与代码 21 对应。

14.3 从适用国际货协的国家发送时：

14.3.1 商定运送

为运送货物，国际货协缔约承运人应与转发地点的国际货约承运人预先商定运送。

此种商定申请，应按每一运行经路和确定的运送时间提出，最晚不迟于运送开始前 7 天，对国际货约规定的非常规货物（同时包括在某些线路区段），不迟于运送开始前一个月。申请中至少应包含运行经路和货物名称等内容。在与参加运送的国际货约承运人审查申请后，转发地点的国际货约承运人将商定号码，以及从发站开始应遵守的特殊条件（如有必要）通知国际货协缔约承运人。商定号码应记入运单第 64 栏“承运人的声明”。此时，应遵守第 15.1 项规定。

对在国际货约范围内（包括在某些线路区段）作为非常规货物运送的货物，转发地点的国际货约承运人还应将相应的商定号码通知国际货协缔约承运人。该号码记入国际货约/国际货协运单第 7 栏，与

代码 11 对应。

如果某些货物与申请和许可的资料不符，则国际货协缔约承运人可向转发地点的国际货协承运人征询意见，能否适当扩大许可适用范围，或须获得新的许可。在处理征询事项后，转发地点的国际货协承运人将结果通知国际货协缔约承运人。

15. 海关手续

15.1 关于海关安全程序和其他海关程序的义务

进入欧盟境内之前应保证履行其现行海关规定和有关海关安全的条款。

如果在欧盟（EC）或者 EC EFTA 通用货物手续协定各方境内，采用简化的铁路货物海关手续，则对从适用国际货协国家发送的货物，国际货协缔约承运人必须在货物达到欧盟境内之前，在国际货约/国际货协运单中注明国际货约缔约承运人和程序发起人。为此，转发地点的国际货协承运人将运单第 66 栏规定的事项，以及第 14.3.1 项规定的商定号码通知国际货协缔约承运人。

15.2 账单的随附

从适用国际货约统一法律规定的国家发送货物时，发货人应将货物账单附在运单上。

16. 危险货物

危险货物仅在其符合 RID 规则规定及国际货协附件第 2 号规定的情况下，方可运送^①。

①发送承运人可提供必要的资料。

可按以下地址获取 RID 规则：

国际铁路运输政府间组织

Zwischenstaatliche organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr (OTIF)

Gryphenhubeliweg 30

CH3006 Bern

电话：+4131-3591010

传真：+4131-3591011

E-mail: info@otif.org

Web: www.otif.org

国际货协附件第 2 号可在转发地点从国际货协承运人处获取，地址见本指导手册附件 4

17. (预留)

18. 运送用具

18.1 经由波兰和罗马尼亚运送货物时：

如国际货约与国际货协承运人未签订特别协议，则国际货约承运人的运送用具（篷布等）仅随货物运至换装地点。

客户的运送用具随货物运至到站。

18.2 经由保加利亚、匈牙利、斯洛伐克和扎斯尼茨—穆克兰—克莱佩达轮渡运送货物时：

运送中不准许使用国际货约承运人的运送用具（篷布等）。

客户的运送用具随货物运至到站。

C、纸质运单

19. 样式

国际货约/国际货协运单样式载于本指导手册附件 5。运单由 6 张连续编号的 A4 纸组成：

运单各张		运单各张领收人
顺号	名称	
1	运单正本	收货人
2	运行报单	向收货人交付货物的承运人/目的地承运人
3	货物交付单（国际货协）	向收货人交付货物的承运人/目的地承运人+海关
4	运单副本	发货人
5	货物接收单（国际货协）	缔约承运人/发送承运人
6	货物到达通知单（国际货协）	收货人

从适用国际货协的国家发送货物时，发货人应编制补充运行报

单，补充运行报单的份数应同参加运送的国际货协承运人数量一致（但将货物交付收货人的承运人除外）。由缔约承运人确定是否为其编制补充运行报单。

从适用国际货约统一法律规定的国家发送货物时，补充运行报单由换装/换轮地的国际货协承运人编制，即：使用运行报单复印件并加盖日期戳证明。

如果借助打印机印制运单，必须遵守下列条件：

——内容：与样式一致。

——格式：尽量减少与样式的差别。

国际货约/国际货协运单各张背面可用单独（附加）纸张打印。

20. 按一份国际货约/国际货协运单运送的多个车辆和集装箱

在符合执行下列条件的情况下，经发货人和参加运送的承运人事先商定，可按一份国际货约/国际货协运单运送多个车辆和集装箱，并附国际货约/国际货协车辆/集装箱清单：

——同一发货人、同一收货人；

——同一承运地/同一发站；

——同一交付地/同一到站；

——同类货物（如无其他协议）。

国际货约/国际货协车辆清单和国际货约/国际货协集装箱清单样式及填写说明载于本指导手册附件 7.1~7.4。

从按一份运单运送的车辆或集装箱中摘下车辆或集装箱的办法，载于本指导手册附件 7.5。

D、电子运单

21. 国际货约规定的同等功能原则（国际货约第 6 条第 9 项）

运单包括其副本也可以电子记录数据的格式编制，而这些数据可转换成书面可读符号。记录和处理数据所采用的方法应具有同等功能，特别是在包含这些数据的运单的证明效力方面。

22. 适用国际货协的承运人、发货人、收货人之间的协议原则

运输合同可以通过电子运单形式办理。电子运单履行纸质运单的功能，是与整套纸质运单数据相同的整套电子数据。必要时电子运单及其补充清单可按本指导手册附件 5 的格式打印在纸上。如根据国际货协规定修改列入电子运单的数据，则应保存原始数据。

23. 国际铁路货物联运电子数据交换协定（电子数据交换协定）

承运人和客户（发货人/收货人）根据合同确定需要交换的信息，以及电子运单数据交换种类和方法。

24.（预留）

E、附 则

25. 修改和补充

1. 依据国际铁路运输委员会和铁组的共同决议可对本指导手册中涉及国际货约和国际货协运输合同的内容进行修改和补充。

2. 国际铁路运输委员会成员和国际货协参加者应将本指导手册附件 1、附件 3、附件 4、附件 9 中的修改补充事项，同时通知国际铁路运输委员会秘书处和铁组委员会。这些修改补充事项自国际铁路运输委员会秘书处和铁组委员会将其公布 14 天后生效。

3. 仅涉及国际货约运输合同的修改补充事项，国际铁路运输委员会秘书处应在这些修改补充事项生效的 45 天前通报铁组委员会。

4. 仅涉及国际货协运输合同的修改补充事项，铁组委员会应在这些修改补充事项生效 45 天前通知国际铁路运输委员会秘书处。”

26. 关于适用（终止适用）的声明

国际铁路运输委员会成员和国际货协参加者应将自方关于开始或终止依据本指导手册办理运送的声明同时寄往国际铁路运输委员会秘书处和铁组委员会，并注明本指导手册附件 1 所规定的事项。这些声明自国际铁路运输委员会秘书处和铁组委员会公布之后第 2 个月的 1 日起生效。

适用本指导手册的国际铁路运输委员会成员和 国际货协参加者一览表及经路

1. 国际铁路运输委员会成员:	2. 国际货协参加者:
阿塞拜疆铁路股份公司 (AZ)	阿塞拜疆共和国
波罗的海穆克兰港口铁路有限责任公司 (BPRM)	白俄罗斯共和国
保铁货运股份公司 (BDZ TP)	保加利亚共和国
罗马尼亚铁路集团(GFR)	匈牙利
吉肖富货运股份公司 (GYSEV CARGO)	格鲁吉亚
爱沙尼亚ERS股份公司 (ERS Railways)	哈萨克斯坦共和国
伊朗伊斯兰共和国铁路 (RAI)	中华人民共和国
德国国际运输物流有限公司 (ITL)	吉尔吉斯共和国
德铁申克股份公司 (德国) (DB Schenker Rail Deutschland)	拉脱维亚共和国
德铁申克股份公司 (波兰) (DB Schenker Rail Polska)	立陶宛共和国
立陶宛海运股份公司 (AB DFDS Seaways Lithuania)	摩尔多瓦共和国
拉脱维亚铁路 (LDZ)	蒙古国
立陶宛铁路股份公司 (LG)	波兰共和国
波兰国家铁路 (PKP AG)	俄罗斯联邦
国际铁路运输股份公司 (Railtrans international)	斯洛伐克共和国
奥地利铁路货运股份公司 (RCA)	乌克兰
Carrier铁路货运股份公司(RCC)	爱沙尼亚共和国
匈牙利铁路货运股份公司 (RCH)	
比利时铁路 (SNCB/NMBS)	
斯洛伐克铁路货运股份公司 (ZSSK CARGO)	
意大利国家铁路 (Trenitalia S.p.A.)	
乌克兰铁路股份公司 (UZ)	
卢森堡铁路货运公司 (CFL Cargo)	
捷克铁路货运股份公司(CDC)	
罗马尼亚国有铁路货运股份公司(CFR Marfa)	
法国国有铁路公司 (SNCF)	
南高加索铁路股份公司 (SCR)	
瑞士联邦铁路 (SBB)	
斯洛文尼亚铁路 (SŽ)	
斯洛伐克铁路运输公司(C3IC)	
UNICOM TRANZIT公司 (UTZ)	
BREB GmbH & Co.KG公司 (BREB)	
Carrier铁路货运股份公司波兰分公司 (RCC-PL)	
LOTOS铁路有限责任公司 (LOTOS铁路公司)	

3. 经路

3.1 前言

本指导手册适用于本附件第 3.2 项和第 3.3 项所指经路。

本指导手册还可在适用于国际货约承运人、国际货协承运人、发货人和收货人间商定的其他经路使用。商定办法载于第 3.4 项。

3.2 国际货约承运人

本指导手册适用于客户与承运人间，以及承运人相互间约定的经路。（见本指导手册第 4 项第 2 段）。

3.3 国际货协参加者

阿塞拜疆共和国

所有经路

白俄罗斯共和国

所有经路

保加利亚共和国

经瓦尔纳（渡轮）的所有过境运输

匈牙利共和国

所有经路

格鲁吉亚

所有过境经路

哈萨克斯坦共和国

1) 所有过境经路

2) 进口运送

中华人民共和国

经阿拉山口、满洲里、二连、绥芬河、霍尔果斯铁路口岸开行的中国至欧洲国家及返程方向的集装箱列车。

吉尔吉斯共和国

所有经路

拉脱维亚共和国

所有经路

立陶宛共和国

所有过境经路

摩尔多瓦共和国

1) 过境经路：

新萨维茨卡亚—朱尔朱列什季

韦尔奇涅茨—温格内

克里瓦—奥克尼察—基希讷乌—凯纳里—朱尔朱列什季
韦尔奇涅茨—奥克尼察—基希讷乌—凯纳里—朱尔朱列什季

2) 出口和进口区段:

韦尔奇涅茨—温格内

温格内—宾杰尔-2

凯乌申—朱尔朱列什季

比萨拉比亚斯卡—卡古尔

贝尔齐—斯洛博济亚—雷布尼察

克里瓦—奥克尼察

蒙古国

所有经路

俄罗斯联邦

所有经路

波兰共和国

1) 波铁货运股份公司——所有过境经路

2) 波铁宽轨冶金工业专用线有限责任公司——赫鲁别舒夫（宽轨专用线）—斯拉夫库夫（宽轨专用线）

3) 巴尔杰克斯有限责任公司—马莫诺沃—赫鲁谢里

斯洛伐克共和国

1) 进口和出口运送

至/自开办货运业务的所有车站

2) 所有过境经路:

切尔纳（蒂萨河畔）

马捷夫采

乌克兰

1) 所有经路

2) 铁路-轮渡联运:

轮渡（乌克兰）—波季（格鲁吉亚）;

轮渡（乌克兰）—巴统（格鲁吉亚）;

轮渡（乌克兰）—瓦尔纳轮渡（保加利亚共和国）

爱沙尼亚共和国

所有经路

3.4 商定办法

3.4.1 申请

商定经路的申请书应至少包含以下信息:

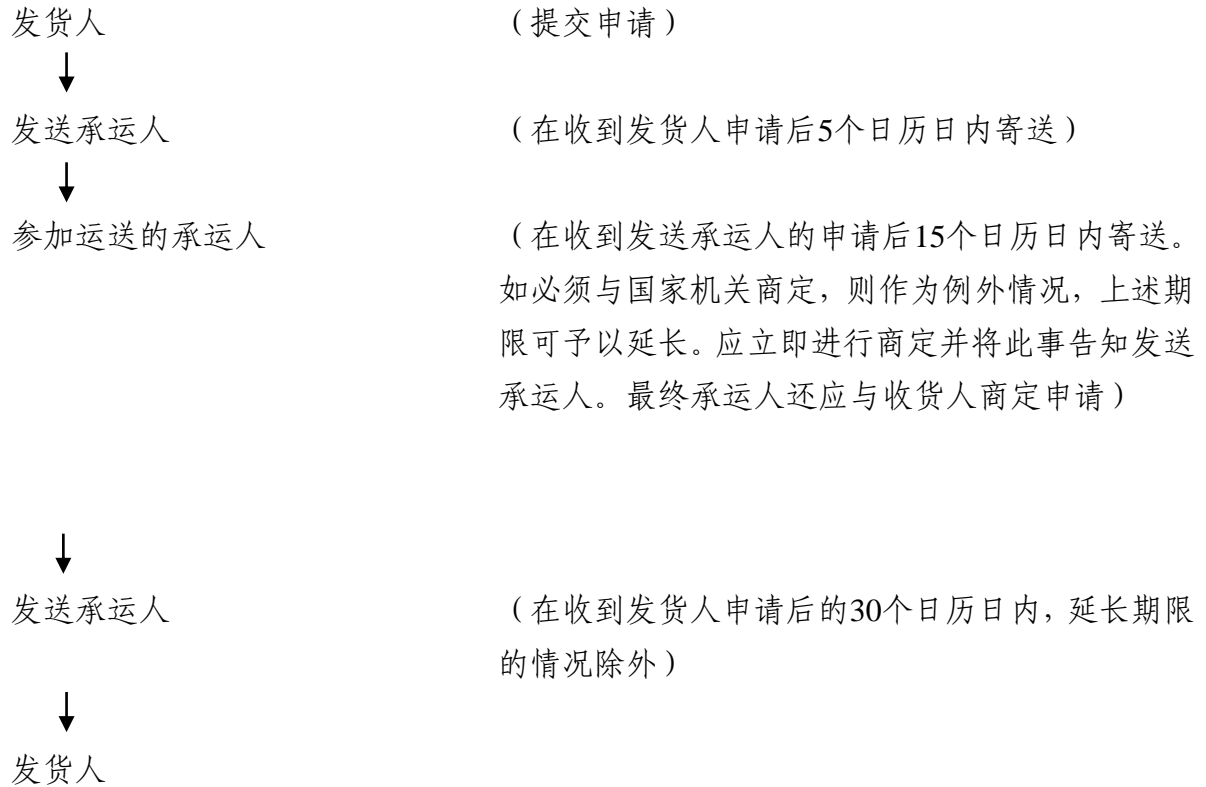
——经路，包括转发地和换装/换轮地点;

——参加运送的承运人;

- 收货人；
- 发送种别（整车或集装箱）；
- 货物名称。

申请用两种文字写成，一种是俄文，另一种是德文或英文或法文。

3.4.2 方法和期限



申请和答复应通过电子邮件、传真或电报转送。

3.4.3 按本指导手册附件4中所载地址寄送申请。

国际货约/国际货协运单填写说明

1. 国际货约/国际货协运单各栏及其内容

备注：

——除非发货人与承运人之间有特殊协议，第 1-29 栏由发货人填写，但第 26 栏“海关记载”除外。

——与国际货协运输合同有关的第 65 栏和第 66 栏的信息，由发货人填写。

——某些栏划有虚线则表示，如该栏篇幅不足，则填写的内容可以超出该栏界限。但是，如触及到其他栏，这些栏中信息的含义不应被曲解。即使利用了这种可能性，如果篇幅仍然不足，则应使用补充清单，并将其作为国际货约/国际货协运单的组成部分。补充清单的尺寸应与国际货约/国际货协运单一致，份数应与运单张数一致。在补充清单中应至少注明货批识别号码、货物承运日期和运单篇幅未能容纳等信息。如补充清单由发货人办理，则须在国际货约/国际货协运单第 9 栏中注明这些补充清单，如补充清单由承运人办理，则须在第 101 栏中注明这些补充清单。

——第 7、13、14、63、64、65 栏内容以代码形式填写，部分内容用文字填写。为保持单个代码的含义唯一，应在公文中注明栏目编号（如，第 7 栏代码 1 可表示为“代码 7.1”）。

——事项类别：

O 必填事项；

Y 附带条件事项（如果履行条件，则为必填事项）；

Φ 选填事项。

——运输合同：

国际货约 / 国际货协 既属于国际货约运输合同又属于国际货协运输合同的事项

国际货约 仅属于国际货约运输合同的事项

国际货协 仅属于国际货协运输合同的事项

1.1 正 面

栏目顺号	类别	运输合同	栏目名称/内容
1	O	国际货约/国际货协 国际货约	发货人： 名称、通信地址、签字，如果可能，注明电话号码或传真号（连同国际区号），或者电子邮箱。此时，应遵守本指导手册第10项的规定。 如发货人和承运人之间无专门协议，则用第69栏的发送标识代替签字（见国际货约第6条第3项）。
2	Φ	国际货约/国际货协	发货人代码： 如果没有代码，则应根据承运人的指示填写。
3	Φ	国际货约 国际货协	已付运送费用客户/支付人代码（如果不是指发货人）： 在没有客户/支付人代码时，如第13栏或第14栏内容中含有该代码，则可由承运人填写。 代码可由缔约承运人根据发送国国内法律填写。
4	O	国际货约/国际货协	收货人： 名称、通信地址，如果可能，则注明电话或传真号，或者电子邮箱。此时，应遵守本指导手册第10项的规定。
5	Φ	国际货约/国际货协	收货人代码： 如果没有代码，则需根据承运人的指示填写。
6	Φ	国际货约 国际货协	未付运送费用客户/支付人代码（如果不是指收货人） 在没有客户/支付人代码时，如第13栏或14栏内容中含有该代码，则可由承运人填写。 代码可由交付货物的承运人根据到达国国内法律填写。
7			对承运人有约束力的发货人声明 在使用代码1、2、6、7、8、24时，应注明代码及其含义； 在使用其他代码时，仅注明附带相应信息的代码。 代码 含义 Y 国际货约 1 收货人无权处置货物 Y 国际货约 2 认可的收货人（依据海关法） Y 国际货约/国际货协 3 货物押运人____（姓名,身份证件号码） Y 国际货约/国际货协 4 满载重量（kg）（对未清洗的气体罐车满载重量，见RID规则第5.4.1.2.2条c)项/国际货协附件第2号

栏目 顺号	类别	运输合同	栏目名称/内容	
	Y	国际货约/国际货协	5	第5.4.1.2.2条c)项) 发生危险货物非常情况或事故时的紧急电话号码
	Y	国际货约	6	不允许授权实际承运人
	Y	国际货约	7	承运人装车
	Y	国际货约	8	承运人卸车
	Y	国际货约	9	规定的运到期限：_____
7	Y	国际货约/国际货协	10	履行行政部门的手续____(见国际货约第15条/国际货协第22条)： 有关由某一确定的权力机关或协议规定的机关提供给承运人的文件，以及提供这些文件的地点的事项，见国际货约第15条第1项和国际货协第22条第1项；在纸质运单中用代码和文字注明这些文件，在电子运单中仅用代码表示；对每个代码，可在附加文字栏中记载相应说明；确定文件代码时，应使用联合国电子数据交换（ООН/ЭДИФАКТ）1001代码表（www.unece.org）。 附加记载，见国际货约第15条第4项和国际货协第22条第4项。
	Y	国际货约	11	非常规货物： _____(参加运送的所有承运人/基础设施管理者商定号码)
	Y	国际货约	16	其他声明：_____(被授权人名称，实际承运人名称，要求在运行途中监管货物等)
	O	国际货协	17	根据确定货物重量的方法，记载：“用衡器”（注明衡器类型）、“按标记重量”、“按标准重量”、“丈量法”、“计量法”、“计量器”。
	O	国际货协	18	装车(发货人或承运人)
	Y	国际货协	19	运送已由____商定（注明商定运送的每一承运人简称，以及商定文件号码和日期，见本指导手册第14.2.1项）
	Y	国际货协	20	代码预留
	Y	国际货协	21	按照特殊条件的运送已由____商定（注明商定特殊条件的每一承运人简称，以及商定文件号码和日期，见本指导手册第14.2.2项）
	Y	国际货协	22	代码预留
	Y	国际货协	23	其他声明 ____（绕路运输时注明具体运送经路）； ____发生货物运送或交付阻碍时如何处置货物的指

栏目 顺号	类别	运输合同	栏目名称/内容
	У	国际货约	<p>示；</p> <ul style="list-style-type: none"> ——运送易腐货物时的保护措施和保温制度； ——托运货物时查明的发货人所提供车辆、多式运输单元和汽车运输工具破损情况的描述； ——运送机动车辆、机械时，注明“易破碎零件不加防护运送”、“第___号机械的钥匙”； ——如经不同轨距铁路运送，注明同承运人商定的货物（包括空车）运送办法，记载：“换装到另一轨距车辆”、“更换到另一轨距车辆转向架（如有换轮合同，则记载合同号及其缔结日期）”或“采用变距轮对”； ——发货人对其在运单上所作修改的声明； ——运送冻结货物时，注明货物含水量百分比和采取的预防措施（“冻结货物”、“撒入石灰的数量占___%”、“用油处理的数量占___%”，“分层垫入锯末”等）； ——押运人权利范围。 <p>24 按限制数量包装的危险货物，每一车辆或多式运输单元内的货物总毛重超过8 t。</p>
8	Φ	国际货约/国际货协	<p>发货人的标注/合同号：</p> <p>—国际货约→国际货协联运：填写发货人的标注。 将与进口商的合同号列入第15栏</p> <p>—国际货协→国际货约联运：填写与出口商的合同号</p>
9	У	国际货约/国际货协	<p>发货人添附的文件：</p> <p>运单上添附的运送所需的添附文件一览表。如添附数份文件，则注明份数。</p> <p>如有补充清单，须注明。在发货人根据RID规则第5.4.5项/国际货协附件第2号提出危险货物申请时，将该文件视为补充清单。</p> <p>对发货人在纸质运单上添附的文件，应注明代码和文字，在电子运单上，只用代码表示；对每个代码，还可在附加文字栏记载相应说明；确定文件代码时，应使用联合国电子数据交换（ООН/ЭДИФАКТ）1001代码表（www.unece.org）。</p> <p>如运单中记载的添附文件将在运送途中被取下，则应在文件名称之后注明将取下这些文件的铁路简称，记载“给_____（取下文件的铁路简称）”。</p>
	У	国际货协	

栏目 顺号	类别	运输合同	栏目名称/内容
10	O	国际货协/ 国际货约	运到地: —国际货约→国际货协联运: 填写到站和到达路(简称, 见本附件第3项) —国际货协→国际货约联运: 填写运到地、车站和国家
11	Φ	国际货约	运到地代码 如果没有代码, 可由承运人填写。
12	O	国际货约/国际货协	车站代码 货物运到地车站的国际代码(国际货约), 或到站的国际代码(国际货协): 国家铁路的两位代码+车站六位代码。如果没有代码, 承运人须填写(见本附件第4项)。
13			商务条件 代码 条件 1 经路 2 运量 3 运送委托的承运人, 线路, 身份 4 规定的国境站___(对于非常规货物) 5 其他条件___(例如: 在国际货约范围内注明其他客户合同号或运价规程号。与第1个承运人路线有关的客户合同号或运价规程号载入第14栏) 6 按与缔约承运人商定的货物运送经路, 注明出口国境站及其代码, 发送国铁路简称, 过境国铁路简称。在有轮渡参与货物运送时, 应注明港口名称, 以及自水运移交或移交至水运的港口站名称。 如从出口国境站有可能通过邻国的几个进口国境站运送货物, 则还应注明将办理运送的进口国境站名称。
14	Y	国际货约	客户合同号或运价规程号: 填写与第一个接收货物的承运人的线路有关的客户合同号或运价规程号, 并在其前面注明代码。代码1表示客户合同, 代码2表示运价规程。
15	Φ	国际货约/国际货协 国际货协	对承运人无约束效力的记载: 发货人给收货人的有关该批货物的通知。承运人对这些记载事项不承担任何义务。 国际货约→国际货协联运中可填写与进口商的(供货)合同号。
16			承运地:

栏目 顺号	类别	运输合同	栏目名称/内容
	O	国际货约	——承运货物的地点 (包括车站和国家), 日期(月、日、时)。 注: 如实际承运情况与发货人提供的资料不符, 则接收货物的承运人应在第64栏“承运人的声明”中作相应记载。
	O	国际货协	——发站及铁路简称 (见附件第3项), 发站代码
17	Φ	国际货约	承运地代码: 承运人在客户合同中将该代码通知客户。如果没有代码, 可由承运人填写。
18	O Y	国际货协 国际货约	过境费用: a) 国际货协: 按办理运送的相应顺序填写国际货协接续承运人简称, 并注明支付该运送费用的支付人名称和代码。 b) 国际货约: 如部分线路或全程的清算由其他承运人办理, 而不是由发送承运人或运到地的承运人办理, 则在左栏中应填写承运人代码或国家代码, 以确定应付费路段, 而在右栏中填写开据相应数额账单的承运人公司代码。
19	O O O Y Y	国际货约/国际货协 国际货协 国际货协 国际货约 国际货约/国际货协 国际货约/国际货协	车号: ——带12位号码的车辆: 注明车号。车号还包含车辆种类的信息。 ——其他车辆: 注明车号、车辆所属者名称、车辆配属路简称。记载车辆由何方提供: “II”——承运人提供车辆; “O”——发货人提供车辆。 实际由收货人提供的车辆, 视为发货人提供的车辆。 ——注明载重量, 轴数和车辆自重。 注: ——换装时, 划掉初始资料, 填写新用车辆资料。 ——按一份运单运送数个车辆时, 记载“见所附清单”。
20	Y Y O Y Y	国际货协 国际货约/国际货协 国际货约/国际货协 国际货约 国际货协	货物名称: ——在单独货件上做出记号、标记。 ——货物包装种类, 多式运输单元的数量、号码、类型和长度。 ——货物名称, 危险货物需填写RID规则第5.4.1章和国际货协附件第2号规定的标志。 ——在海关法有强制要求的情况下, 应注明通用系统货物编号。 ——运送易腐货物时, 记载“易腐”字样, 如使用通风棚

栏目 顺号	类别	运输合同	栏目名称/内容
	Y O Y Y Y Y Y	国际货协 国际货协 国际货约/国际货协 国际货协 国际货协 国际货约 国际货约	车运送货物，同时记载“通风”字样。 ——汽车运输工具识别号。 ——货物件数，填写数字。 ——发货人或承运人施加在车辆和多式运输单元上的封印数量和记号。 ——发货人施加在汽车运输工具上的封印数量和记号。 ——如使用锁封装置，则填写锁封装置的数量、名称和检查记号，以及货物发送路简称。 ——对办理海关监管手续的货物，应附带图文表示牌或印章。 ——对多式运输单元或车辆，应注明主要海关识别码（Master Reference Number - MRN），并补充记载： • 如已提交出口报关单，则注明“E MRN”字样*； • 如发送时已提交报关单，则注明“T MRN”字样*； • 如已提交报关单并附有安全资料，则注明“TS MRN”字样*； • 如综合报关单已在出境时由发货人单独提交，则注明“EXS MRN”字样； • 如综合报关单已在入境时由发货人单独提交，则注明“ENS MRN”字样； *应在第9栏记载添附文件。 ——对多式运输单元或车辆，应注明纳税行政代码（ARC），并记载“ARC”字样*。 *应在第9栏记载添附文件。 ——对多式运输单元或车辆，如已办理完“第2015/2447号实施规例”（欧盟）第329条第7段规定的通过出境海关检查站的手续，则记载“EXPORT”字样。 ——在__铁路（本附件第3项规定的铁路简称）为超限货物。 ——1520mm轨距敞车类车辆（特种平车除外）装载的非超限货物采用的装载和加固条件：“《技术条件》第__章第__项”、“《未规定技术条件》第__号”、“《地方技术条件》第__号”或“第__号示意图”。在国际货约→国际货协联运中，这些事项由进行换装/换轮的承运人填写；在相反方向联运中，这些事项由发货人或承运人（取决于由何人装车）填写。
21	Y	国际货约	非常规货物： 如在国际货约范围内国际非常规货物联运方面的现行规章中有此规定，则加上“十”字标记。
22	Y	国际货约/国际货协	RID/国际货协附件第2号： 如果货物符合RID规则/国际货

栏目 顺号	类别	运输合同	栏目名称/内容
			协附件第2号规定，则加上“十”字标记。
23	O	国际货约/国际货协	NHM/ГНГ代码 ：6位。
24	O	国际货约/国际货协	重量（公斤） 应注明： ——货物毛重（含包装），按NHM/ГНГ代码分别填写； ——多式运输单元的自重和容积； ——汽车运输工具的重量； ——未包含在车辆自重内的运送用具重量； ——货物总重
26	Φ	国际货约/国际货协	海关记载： 该栏供海关部门或海关认可的发货人填写记载事项。
27	Y	国际货协	货物价格： 按国际货协第17条“货物价格的声明”填写货物的声明价格。
28	O	国际货约	办理运单的地点和日期 办理运单的地点和日期（年、月、日）
29	O	国际货约/国际货协	转发地点： 填写本指导手册附件3规定的转发地点。该转发地点同时是： ——国际货约→国际货协联运：国际货约规定的运到地和国际货协规定的发站； ——国际货协→国际货约联运：国际货协规定的到站，国际货约规定的货物承运地。
30	O	国际货约/国际货协	转发地点和时间： 注明实际转发地点和转发地点的接续承运人接收货物和国际货约/国际货协运单的时间（加盖日期戳）。
37	O	国际货约/国际货协	国际货约/国际货协运单： 票据名称和适用规章说明。 该栏右侧：该张运单的号码和名称 这些内容印于纸质运单格式纸上，并保存在电子运单中。
39	Y	国际货约	检查： 注明检查结果，以及进行检查的承运人（简称或代码），见国际货约第11条第2项和第3项。
40	Φ	国际货约/国际货协	编码1： 发送时由承运人记载的六位代码栏。必要时，可在此栏填写车次（仅对国际货约运输合同有效）。
41	Φ	国际货约/国际货协	编码2： 发送时由承运人记载的四位代码栏。
42	Φ	国际货约/国际货协	编码3： 发送时由承运人记载的四位代码栏。
43	Φ	国际货约/国际货协	编码4： 发送时由承运人记载的四位代码栏。
44	Φ	国际货约/国际货协	编码5： 由交付货物的承运人记载的六位代码栏。必要时，可在此栏填写车次（仅对国际货约运输合同有效）。
45	Φ	国际货约/国际货协	编码6： 由交付货物的承运人记载的四位代码栏。
46	Φ	国际货约/国际货协	编码7： 由交付货物的承运人记载的四位代码栏。
47	Φ	国际货约/国际货协	编码8： 由交付货物的承运人记载的四位代码栏。

栏目 顺号	类别	运输合同	栏目名称/内容
48	O	国际货约/国际货协	换装后的货物重量： 在货物换装时，进行换装的承运人应填写换装后确定的货物重量。在从一辆车换装到数辆车时，应分别注明每辆车中货物的重量。 注明换装后装载在每一车辆中的货物件数。

国际货约计算运费各项

a) 计算运费的A项和B项仅对国际货约运输合同有效，且使用统一格式表示。为避免在公文中产生误解，在任何情况下均应标明各项的位置和栏目编号（如A.57）。

b) 如果所采用的客户协议中规定对运送费用进行集中清算，则将经路上一个计费区段的运费计算办法适用于客户协议的整个经路，无论协议规定的价格是以单独价格还是以总价格形式提出。

c) 开据账单的每个承运人填写各自的计算运费项。如现有的计算运费各项篇幅不足，应使用补充清单（仅对纸质运单）。

栏号	类别	运输合同	栏目名称/内容
49	O	国际货约	线路： 计算运费路段两端的国家和车站，或者国境站的国际代码；或者核收费用车站的名称。
50	Y	国际货约	经路代码： 如在客户合同或适用的运价规程中有规定。
51	Φ	国际货约	NHM代码： 填写计算运费所须的NHM代码(可与第23栏中记载的代码不一致)。
52	Y	国际货约	货币： 计费区段的货币代码，另见本附件第2项。
53	Φ	国际货约	计费重量： 按运价类项和NHM分别填写。必须注明作为计算运费基础的车辆和货物的面积（m ² ），或者相应的体积（m ³ ）。
54	O	国际货约	客户合同或适用的运价规程
55	Φ	国际货约	公里 / 运价区段： 运价里程（公里），或者与运费计算项目起点和终点相对应的车站或国境站间的运价区段。
56	Φ	国际货约	杂费，减成
57	Φ	国际货约	费率， 包括可能的补交或减成，按NHM类项分别填写，在使用规定运费集中计算的客户合同时，画空格线。
58	Y	国际货约	费用： 国际货约运单指导手册第3条规定的费用名称，并注明单项款额。
59	O	国际货约	支付代码： 按铁盟920-7备忘录填写关于费用支付的记载事

			项编码（2位支付代码、5×2位—发货人支付费用的代码、2位国家代码和6位车站代码【记载至___】）
60	O	国际货约	经路： 采用铁盟920-5备忘录中的代码注明实际运送经路。可补充文字说明。如发生运送阻碍，必要时应填写新的运送经路，并记载“由于___变更经路”。
61	Y	国际货约	海关手续： 必须履行海关或其他行政部门规定的车站名称和代码。
62	Y	国际货约/ 国际货协	国际货约/国际货协商务记录： 填写商务记录的号码和编制日期（月、日），以及编制记录的承运人代码
63	Y	国际货约	国际货约运到期限延长： 根据国际货约第16条第4项延长运到期限时，必须注明延长期限的原因代码、开始和结束时间（月、日、时），以及延长期限的地点。 代码 含义 1 履行海关等行政部门的规定（国际货约第15条） 2 检查货物(国际货约第11条) 3 变更运输合同（国际货约第18条） 4 运送阻碍(国际货约第20条) 5 交付阻碍(国际货约第21条) 6 照管货物 7 由于发货人不正确装载引起的装载修整 8 由于发货人不正确装载引起的换装 9 其他原因。
64	Y O Y Y Y	国际货约/ 国际货协 国际货约 国际货约 国际货约	承运人的声明： 关于补送运行报单/添附文件的记载：“___号车辆/集装箱凭___（日期）由承运人___编制的第___号补送运送报单/第___号添附文件补送”。同时补充记载摘挂的原因。 许可号码（见本指导手册第14.3.1项）。 账单已编制___（日期） 账单已寄出___（日期） 必要时，可记载承运人的如下声明，如：运输许可号码、理由充足的补充声明、承运地点和日期（如果与第16栏中发货人的资料不符）、规定的运到期限（如果第7栏中发
	Y	国际货约	货人填写的事项不正确），货物实际交付人的名称和地址（如果不是指缔约承运人）。 实际运输合同号和实际承运人代码（由与实际承运人缔结实际运输合同的承运人选填） 理由充足的补充声明应以代码的形式填写（见下表），如“第___号补充声明”。在使用代码2、3、4、11、12时，必

			<p>须准确说明补充声明的原因。</p> <p>代码 含义</p> <p>1 未包装, 见本指导手册第14.2.2项</p> <p>2 包装破损__(须准确说明), 见本指导手册第14.2.2项</p> <p>3 包装不充足__(须准确说明), 见本指导手册第14.2.2项</p> <p>货物:</p> <p>4.1 状况极差__(须准确说明)</p> <p>4.2 毁损__(须准确说明)</p> <p>4.3 淋湿__(须准确说明)</p> <p>4.4 冻结__(须准确说明)</p> <p>5 由发货人装车</p> <p>6 在不宜装货的天气条件下, 应发货人要求, 由承运人装车</p> <p>7 收货人卸车</p> <p>8 在不宜卸货的气候条件下, 应收货人要求, 由承运人卸车</p> <p>由于以下情况, 国际货约第11条第3项规定的检查无法进行:</p> <p>9.1 天气条件</p> <p>9.2 在车辆或多式运输单元上施有封印</p> <p>9.3 无法触及车辆或多式运输单元中的货物</p> <p>10 发货人延误提出根据国际货约第11条第3项规定的检查申请</p> <p>11 由于缺少工具未能进行检查__(须准确说明)</p> <p>12 其他声明__(须补充)</p>
	Y	国际货约/ 国际货协	
65	Y	国际货约	<p>其他承运人: 承运人代码, 如可能, 则用文字注明非缔约承运人的名称和通信地址; 如可能, 以代码表示的运送线路用文字进行说明; 承运人身份 (1—接续承运人, 2—实际承运人)。</p> <p>该栏仅在除运输合同规定的承运人外, 还有其他承运人参与办理运送的情况下, 由承运人在发送时填写。</p>
	O	国际货协	按办理运送的接续承运人顺序注明接续承运人的简称和代码 (交付货物的承运人最后注明), 以及每个承运人办理运送的相应区段 (线路): 注明区段交界处的车站代码。
66	O	国际货约	<p>a) 缔约承运人: 承运人代码, 如可能, 则用文字注明缔约承运人的名称和通信地址, 以及签字。可以用印章、簿记机或其他合适的方法代替签字。</p>
	O	国际货协	承运人简称和代码、承运人办理运送的区段, 以及区段交

	Y	国际货约	<p>界处的车站代码</p> <p>b) 简化的铁路货物海关手续:</p> <p>如果合同规定的承运人所在地位于在欧盟或其他任一EC-EFTA通用货物手续协定参加国境内, 则可在该方框内打上十字标记, 声明适用“第2106/341号委托条例”(欧盟)第25条和第31-44条, 或者EC-EFTA通用货物手续协定相应条款规定的简化的铁路货物海关手续。这样, 该承运人做出了对自己有约束效力的声明, 即所有接续承运人, 以及在某些情况下实际承运人均有权采用简化的铁路货物海关手续。从而, 缔约承运人成为该批货物的程序发起人。</p> <p>如果缔约承运人所在地不在欧盟或其他任一EC-EFTA通用货物手续协定参加国境内, 则缔约承运人以欧盟成员国中第一个接收货物的承运人的名义并通过该承运人提出关于采用简化的铁路货物海关手续的声明。这样, 该承运人做出了有约束效力的声明, 即所有接续承运人, 以及在某些情况下实际承运人均有权采用简化的铁路货物海关手续。从而, 缔约承运人成为该批货物的程序发起人。仅在缔约承运人有权注明其代码时, 才可注明代码。</p> <p>在国际货协→国际货约联运中, 应填写第66栏a)、b)中资料, 见本指导手册第15.1项。</p>
67	O O	国际货约 国际货协	<p>到达日期:</p> <p>货物到达到站的日期(年、月、日), 承运人可填写领收号。货物到达到站后, 交付货物的承运人加盖日期戳。</p>
68	Y	国际货约	<p>已提交: 填写货物提交收货人的日期(月、日、时), 可采用其他方法在运单上注明该信息。</p>
69	O	国际货约/ 国际货协	<p>发送标识: 记载发送标识(国家和车站代码, 发送时承运人代码或者实际承运人代码[依照承运人代码名录, www.cit-rail.org], 以及批号)。</p> <p>至少须在纸质运单第2张(运行报单)上粘贴检查标签, 但以机打或其他方法填写发送标识的情况除外。</p>
70	O	国际货协	<p>缔结运输合同的日期</p> <p>加盖发站缔约承运人日期戳。</p>
71	Y	国际货约	<p>领取确认: 货物运到日期和收货人签字。</p> <p>可采用其他方法在运单上确认领取。</p>

1.2 国际货约/国际货协运单第1、2、4、5张背面和补充运行报单背面

栏号	类别	运输合同	栏目名称/内容
A-Д	О	国际货协	计算运送费用的各项 计算运送费用的各项用于按所采用的运价规程和每一区段分别计算每一承运人应得的运送费用。
72	О	国际货协	区段 注明计算运送费用区段的起、止站名称和代码。
73	О	国际货协	里程（公里） 注明区段起、止站间的里程。
74	О	国际货协	计费重量（公斤） 注明根据所采用的运价规程确定的货物计费重量。
75	О	国际货协	杂费 注明代码，如没有代码，则注明杂费和其他费用的名称，并填写根据承运人在该区段所采用的运价规程算出的、以运价货币表示的杂费款额。
76	О	国际货协	运价 注明所采用的运价号码或名称。
77	О	国际货协	货物代码 必要时，应注明通用货物品名表规定的代码，作为计算运送费用的依据。
78	О	国际货协	兑换率 注明由以运价货币表示的款额换算成以向发货人或收货人核收费用的货币表示的款额时所采用的兑换率。
			向发货人计算的费用 印于纸质运单格式纸上，并保存到电子运单中
			向收货人计算的费用 印于纸质运单格式纸上，并保存到电子运单中
79	У	国际货协	运价货币 注明计算应向发货人核收的运送费用时采用的运价货币代码或名称。

80	Y	国际货协	支付货币 注明向发货人核收运送费用的货币代码或名称。
81	Y	国际货协	运价货币 注明计算应向收货人核收的运送费用时采用的运价货币代码或名称。
82	Y	国际货协	支付货币 注明向收货人核收运送费用的货币代码或名称。
			运费
83	Y	国际货协	注明根据承运人在该区段所采用的运价规程计算的、以运价货币表示的运费。
84	Y	国际货协	注明根据该区段所采用的运价规程计算的、以向发货人核收费用的货币表示的运费。
85	Y	国际货协	注明根据承运人在该区段所采用的运价规程计算的、以运价货币表示的运费。
86	Y	国际货协	注明根据该区段所采用的运价规程计算的、以向收货人核收费用的货币表示的运费。
			总额
87	Y	国际货协	注明发货人支付费用时以运价货币表示的杂费及所采用的运价规程未规定的承运人费用的总额。
88	Y	国际货协	注明以向发货人核收费用的货币表示的杂费及所采用的运价规程未规定的承运人费用的总额。
89	Y	国际货协	注明收货人支付费用时以运价货币表示的杂费及所采用的运价规程未规定的承运人费用的总额。
90	Y	国际货协	注明以向收货人核收费用的货币表示的杂费及所采用的运价规程未规定的承运人费用的总额。
			共计 印于纸质运单格式纸上，并保存到电子运单中
91	Y	国际货协	注明计算运送费用相应项的第83和87栏相加所得的、以运价货币表示的总额。
92	Y	国际货协	注明第84和88栏相加所得的、以向发货人核收运送费用的货币表示的总额。
93	Y	国际货协	注明计算运送费用相应项的第85和89栏相加所得的、以运价货币表示的总额。
94	Y	国际货协	注明第86和90栏相加所得的、以向收货人核收运送费用的货币表示的总额。
			总计

			印于纸质运单格式纸上，并保存到电子运单中
95	Y	国际货协	注明第91栏加总所得的总额
96	Y	国际货协	注明第92栏加总所得的总额
97	Y	国际货协	注明第93栏加总所得的总额
98	Y	国际货协	注明第94栏加总所得的总额
99	Y	国际货协	<p>计算和核收运送费用的记载</p> <p>填写承运人计算和核收运送费用所需的记载事项，并加盖承运人戳记：</p> <p>—在过境铁路或到达国铁路将发现的货物重量多出部分装入单独车辆发运时，注明：“发运货物重量多出部分”；</p> <p>—关于将一车货物换装到两车或超过两车内的原因，注明：“换装到（注明数量）辆车，原因是（注明具体原因）”；</p> <p>—其他记载。</p>
100	Y	国际货协	<p>应向发货人补收的费用</p> <p>填写应向发货人补收的费用（费用名称及款额）</p>

1.3 第3张和第6张背面：

栏号	类别	运输合同	栏目名称/数据
101	Y	国际货协	<p>承运人记载：必要时列入与货物运送有关的记载：</p> <p>——编制启封记录时，应记载“启封记录____（日期），____铁路____车站”；</p> <p>——取下添附文件时，应记载“在____站取下第____号____（添附文件名称）”；</p> <p>——承运人更换或施加封印时，应记载“标有____的封印/锁封装置____个，更换为标有____的封印/锁封装置____个”或“重新施加标有____的封印/锁封装置____个，代替缺失的封印/锁封装置”；</p> <p>——为补送多出部分的货物编制文件时，应记载“____（kg/件）货物凭____（文件名称及编号）补送”；</p> <p>——从按一份运单运送的车组中摘下车辆时，应记载“第____号车辆凭____（文件名称及编号）补送”；</p> <p>——交付补送的货物时，记载“补送货物已交付”，并加盖承运人日期戳证明；</p> <p>——变更运输合同时，记载“根据____（文件名称及日期）变更到____站（车站名称）收货人____（收货人名称）”；</p> <p>——如改变运单上记载的运送经路，记载“由于____（阻碍运送的原因）改变原运送经路”，并加盖承运人戳记证明；</p>

			<p>——_____（承运人为了证明影响或可能影响货物运输的某些情况在运送途中编制的文件名称及号码、编制日期、车站和铁路名称）；</p> <p>——如货物重量与运单中的记载不符，但不超出国际货协第43条“货物重量不足的责任范围”规定的标准，则记载“检查货物的重量为____kg”，并加盖承运人戳记。</p> <p>在不同轨距铁路的相邻车站换装货物时，填写有关货物换装后车辆上封印数量和记号的信息。</p>																						
102	Y	国际货协	<p>运到期限延长：</p> <p>记载货物滞留的铁路简称和车站名称，以及滞留时间和据以延长运到期限的滞留原因，并加盖承运人戳记。</p> <p>采用下列代码表示滞留原因：</p> <table border="1"> <tr> <td>代码</td> <td>含义</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>履行海关和其他行政手续；</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>检查货物内容；</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>检查货物重量；</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>检查货物件数；</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>变更运输合同；</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>运送阻碍；</td> </tr> <tr> <td>7</td> <td>照料动物；</td> </tr> <tr> <td>8</td> <td>由于与承运人无关的原因整理货物装载或包装；</td> </tr> <tr> <td>9</td> <td>由于与承运人无关的原因造成货物换装；</td> </tr> <tr> <td>10</td> <td>其他原因。</td> </tr> </table> <p>填写代码10“其他原因”时，注明货物滞留原因。</p>	代码	含义	1	履行海关和其他行政手续；	2	检查货物内容；	3	检查货物重量；	4	检查货物件数；	5	变更运输合同；	6	运送阻碍；	7	照料动物；	8	由于与承运人无关的原因整理货物装载或包装；	9	由于与承运人无关的原因造成货物换装；	10	其他原因。
代码	含义																								
1	履行海关和其他行政手续；																								
2	检查货物内容；																								
3	检查货物重量；																								
4	检查货物件数；																								
5	变更运输合同；																								
6	运送阻碍；																								
7	照料动物；																								
8	由于与承运人无关的原因整理货物装载或包装；																								
9	由于与承运人无关的原因造成货物换装；																								
10	其他原因。																								
103	O	国际货协	<p>货物移交记载：</p> <p>按照货物由一个承运人移交至另一个承运人的顺序，加盖在移交货物的车站接收货物承运人的日期戳。</p>																						
104	O	国际货协	<p>通过的国境站记载：</p> <p>按货物运送所通过国境站顺序加盖国境站承运人日期戳。</p>																						
105	O	国际货协	<p>货物到达通知：</p> <p>根据到达国国内法律填写。</p> <p>如货物未到达，记载“货物未到达”并加盖承运人戳记证明。</p>																						
106	O	国际货协	<p>货物交付：</p> <p>记载日期和收货人签字。可补充填写到达国国内法律所规定的信息。加盖到站承运人日期戳。</p>																						

2. 货币标记和代码

ALL	阿尔巴尼亚列克	HRK	克罗地亚库纳	PLN	波兰兹罗提
AMD	亚美尼亚德拉姆	HUF	匈牙利福林	RON	罗马尼亚列伊
AZN	阿塞拜疆马纳特	IQD	伊拉克第纳尔	RSD	塞尔维亚第纳尔
BAM	可兑换马克	IRR	伊朗里亚尔	RUB	俄罗斯卢布

BGN	保加利亚列弗	KGS	苏姆	SEK	瑞典克朗
BLR	白俄罗斯卢布	KZT	坚戈	SYP	叙利亚磅
CHF	瑞士法郎	LBP	黎巴嫩磅	TND	突尼斯第纳尔
CZK	捷克克朗	MAD	摩洛哥迪拉姆	TRY	土耳其里拉
DKK	丹麦克朗	MDL	摩尔多瓦列伊	UAH	乌克兰格里夫纳
DZD	阿尔及利亚第纳尔	MKD	马其顿第纳尔	USD	美元
EUR	欧元 ^①	MNT	蒙古图格里克	XDR	特别提款权
GBP	英镑	NOK	挪威克朗		
GEL	格鲁吉亚拉里	PKR	巴基斯坦卢比		

3. 国际货协铁路及其简称（第10、16、18栏）

阿塞拜疆共和国铁路	——阿（塞）铁
阿富汗伊斯兰共和国铁路	——阿（富）铁
白俄罗斯共和国铁路	——白铁
保加利亚共和国铁路	——保铁
匈牙利铁路	——匈铁
越南社会主义共和国铁路	——越铁
格鲁吉亚铁路	——格铁
伊朗伊斯兰共和国铁路	——伊铁
哈萨克斯坦共和国铁路	——哈铁
中华人民共和国铁路	——中铁
朝鲜民主主义人民共和国铁路	——朝铁
吉尔吉斯共和国铁路	——吉铁
拉脱维亚共和国铁路	——拉铁
立陶宛共和国铁路	——立铁
蒙古国铁路	——蒙铁
波兰共和国铁路	——波铁
俄罗斯联邦铁路	——俄铁
斯洛伐克共和国铁路	——斯铁
塔吉克斯坦共和国铁路	——塔铁
土库曼斯坦铁路	——土铁
摩尔多瓦共和国铁路	——摩铁
乌兹别克斯坦共和国铁路	——乌（兹）铁
乌克兰铁路	——乌（克）铁
爱沙尼亚共和国铁路	——爱铁

4. 国家铁路代码（第12栏和第18栏）

^①黑山共和国使用欧元。

4.1 国际货约范围国家铁路代码

10	芬兰	74	瑞典
22	乌克兰	75	土耳其
24	立陶宛	76	挪威
25	拉脱维亚	78	克罗地亚
41	阿尔巴尼亚	79	斯洛文尼亚
44	波斯尼亚和黑塞哥维那	80	德国
	(塞尔维亚共和国)	81	奥地利
50	波斯尼亚和黑塞哥维那	82	卢森堡
	(克罗地亚穆斯林联邦)	83	意大利
51	波兰	84	荷兰
52	保加利亚	85	瑞士
53	罗马尼亚	86	丹麦
54	捷克	87	法国
55	匈牙利	88	比利时
56	斯洛伐克	91	突尼斯
58	亚美尼亚	92	阿尔及利亚
60	爱尔兰	93	摩洛哥
62	黑山	94	葡萄牙
65	前南斯拉夫	96	伊朗
	马其顿共和国	97	叙利亚
70	英国	98	黎巴嫩
71	西班牙	99	伊拉克
72	塞尔维亚		
73	希腊		

4.2 国际货协范围国家铁路代码

阿塞拜疆共和国铁路	57
阿富汗伊斯兰共和国铁路	68
白俄罗斯共和国铁路	21
保加利亚共和国铁路	52
匈牙利铁路	55
越南社会主义共和国铁路	32
格鲁吉亚铁路	28
伊朗伊斯兰共和国铁路	96
哈萨克斯坦共和国铁路	27
中华人民共和国铁路	33
朝鲜民主主义人民共和国铁路	30

吉尔吉斯共和国铁路	59
拉脱维亚共和国铁路	25
立陶宛共和国铁路	24
摩尔多瓦共和国铁路	23
蒙古国铁路	31
波兰共和国铁路	51
俄罗斯联邦铁路	20
斯洛伐克共和国铁路	56
塔吉克斯坦共和国铁路	66
土库曼斯坦铁路	67
乌兹别克斯坦共和国铁路	29
乌克兰铁路	22
爱沙尼亚共和国铁路	26

(本指导手册第 9 项、第 25 项)

转发地点一览表

备注：

——转发地点的接续承运人接收货物和国际货约/国际货协运单之时即为转发时间。

——上述货物接收后，视为第一份运输合同的运送已经完成。

1. 从适用国际货约统一法律规定的国家发送货物

国 家	转发地点	
	名 称	代 码
1.1 保加利亚	瓦尔纳轮渡	291013
1.2 匈牙利	埃佩列什克	141911
	扎洪	141754
1.3 伊朗	萨拉赫斯	
1.4 立陶宛	德劳吉斯捷（渡口）	108308
	沙什托凯	123802
1.5 波兰	布拉涅瓦	011254
	库兹尼察·比亚罗斯托茨卡	025007
	斯坎达瓦	010066
	谢米亚努夫卡	025601
	马拉舍维切	040600
	马拉舍维切 B	040618
	多罗胡斯克	051102
	维尔赫拉塔	084863
	梅德卡	084509
	梅德卡 B	084517
	梅德卡 C	084525
梅德卡 D	084541	
	赫鲁别舒夫（宽轨专用线）	066126
1.6 俄罗斯	卢日斯卡亚	076809
	波罗的斯克*	104500
	*在铁路-轮渡联运中	

国 家	转发地点	
	名 称	代 码
	波罗的斯克** **在铁海联运中	103902
1.7 罗马尼亚	克里斯捷什蒂-日日亚 多尔涅什季 加拉茨-拉尔加 哈尔梅乌	610808 517508 711648 455311
1.8 斯洛伐克	切尔纳（蒂萨河畔） 马捷夫采	009506 009522
1.9 乌克兰	巴捷沃 季亚科沃 季亚科沃（罗马尼亚出口） 亚戈京 亚戈京（德国出口） 亚戈京（波兰出口） 莫斯季斯卡II 莫斯季斯卡II（德国出口） 莫斯季斯卡II（波兰出口） 莫斯季斯卡II（捷克出口） 乔普 乔普（斯洛伐克出口） 乔普（匈牙利出口） 乔普（奥地利出口） 乔普（捷克出口） 瓦杜尔—西列特 轮渡 轮渡（保加利亚出口） 轮渡（土耳其出口） 乌日戈罗德 乌日戈罗德（斯洛伐克出口） 乌日戈罗德（捷克出口）	382507 384818 384909 351304 351403 351402 373506 373605 373704 373803 380105 380303 380204 380501 380600 368605 402508 402601 401806 381000 381104 381208

2、从适用国际货协的国家发送货物

国 家	办理转发送地点	
	名 称	代 码
2.1 保加利亚	瓦尔纳轮渡	291013
2.2 匈牙利	埃佩列什克 扎洪	141911 141754

国 家	办 理 转 发 送 地 点	
	名 称	代 码
2.3 伊朗	萨拉赫斯	
2.4 立陶宛	德劳吉斯捷（渡口）	108308
	沙什托凯	123802
2.5 波兰	布拉涅沃	011254
	库兹尼察·比亚罗斯托茨卡	025007
	斯堪达瓦	010066
	谢米亚努夫卡	025601
	马拉舍维切	040600
	马拉舍维切B	040618
	多罗胡斯克	051102
	维尔赫拉塔	084863
	梅德卡	084509
	梅德卡B	084517
	梅德卡C	084525
梅德卡D	084541	
	赫鲁别舒夫（宽轨专用线）	066126
2.6 俄罗斯	卢日斯卡亚	076809
	波罗的斯克*	104500
	*在铁路-轮渡联运中	
	波罗的斯克**	103902
	**在铁海联运中	
2.7 罗马尼亚	克里斯捷什蒂-日日亚	610808
	多尔涅什季	517508
	加拉茨-拉尔加	711648
	哈尔梅乌	455311
2.8 斯洛伐克	切尔纳（蒂萨河畔）	009506
	马捷夫采	009522
2.9 乌克兰	巴捷沃	382507
	季亚科沃	384818
	季亚科沃（罗马尼亚出口）	384909
	亚戈京	351304
	亚戈京（德国出口）	351403
	亚戈京（波兰出口）	351502
	莫斯季斯卡II	373506
	莫斯季斯卡II（德国出口）	373605
莫斯季斯卡II（波兰出口）	373704	

国 家	办 理 转 发 送 地 点	
	名 称	代 码
	莫斯季斯卡 II (捷克出口)	373803
	乔普	380105
	乔普 (斯洛伐克出口)	380303
	乔普 (匈牙利出口)	380204
	乔普 (奥地利出口)	380501
	乔普 (捷克出口)	380600
	瓦杜尔—西列特	368605
	瓦杜尔—西列特 (罗马尼亚出口)	368701
	轮渡	402508
	轮渡 (保加利亚出口)	402601
	轮渡 (土耳其出口)	401806
	乌日戈罗德	381000
	乌日戈罗德 (斯洛伐克出口)	381104
	乌日戈罗德 (捷克出口)	381208

接收商定运送申请的部门地址一览表

（以电子版上传至铁组网站）

附件 5

(本指导手册第 19 项)

国际货约 / 国际货协运单样式

(A4 格式)

Заполняется отправителем
Vom Absender auszufüllen
由发货人填写



Нужно отметить крестиком – Zutreffendes ankreuzen
(Графы – Felder 21, 22, 66)
需要的划十字 (第 21、22、66 栏)

1

40 41 42 43
44 45 46 47

37 Накладная ЦИМ/СМГС / Frachtbrief CIM/SMGS 国际货约/国际货协运单
Оригинал накладной / Frachtbrieforiginal 运单正本

1 Отправитель (Наименование, адрес, страна)¹
Absender (Name, Anschrift, Land)¹
发货人 (名称、地址、国家)
2 Электронная почта – E-Mail
电子邮箱
Тел. – Tel.
电话
Факс – Fax
传真
3 Подпись / Unterschrift 签字

4 Получатель (Наименование, адрес, страна)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)
收货人 (名称、地址、国家)
5 Электронная почта – E-Mail
电子邮箱
Тел. – Tel.
电话
Факс – Fax
传真
6 Место доставки / Ablieferungsort 运到地
7 Заявления отправителя / Erklärungen des Absenders 发货人声明
8 Ссылка отправителя/ № договора / Absender Referenz/ Vertrags-Nr. 发货人的标注/合同号

16 Место приема / Übernahmeort 承运地
17 Месяц – день – время / Monat – Tag – Stunde 月-日-时
18 Транзитное фактурирование – Transifakturierung
a) CMГC – SMGS 过境费用
a) 国际货协
b) Линия ЦИМ / Strecke CIM
b) 国际货约线路
через – durch 经由

13 Коммерческие условия – Kommerzielle Bedingungen 商务条件
14 Станция назначения – Bestimmungsbahnhof 到站
Станция отправления – Versandbahnhof 发站
Страна/Железная дорога – Land/Bahn 国家/铁路

15 Отметки, необязательные для перевозчика – Für den Beförderer unverbindliche Vermerke 对承运人无约束效力的记载
19 № вагона – Wagen Nr. 车号
48 Масса груза после перегрузки / Masse nach Umladung 换装后的货物重量

20 Наименование груза / Bezeichnung des Gutes 货物名称
21 Необычная отправка / Aussergewöhnliche Sendung 非常规货物
да / ja 是
22 РИД/Приложение 2 к СМГС / RID/Anlage 2 SMGS 国际货协附件第2号
да / ja 是
23 Код НХМ/ГНГ / NHM/GNG-Code
NHM/ГНГ 代码
24 Масса (в кг) / Masse (kg) 重量 (公斤)

Знаки, марки / Zeichen, Marken 记号、标记
Упаковка / Verpackung 包装
Груз / Gut 货物
26 Отметки таможен / Zollamtliche Vermerke 海关记载
27 Ценность груза / Wert des Gutes 货物价格
28 Проверка / Überprüfung 检查

Пломбы – Verschlüsse 封印
49 Линия / Strecke 线路
50 51 52 53 54 55 56 57 58 Сборы / Gebühren 费用

59 Код оплаты / Frankaturcode 支付代码
60 Маршруты – Leitungswege 经路
61 Таможенное оформление – Zollbehandlung 海关手续
62 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС / Tatbestandsaufnahme CIM/SMGS 国际货约/国际货协商务记录
Составлен / erstellt durch 已编制
Месяц – день / Monat – Tag 月 日

29 Место переправки² – Neuaufgabeort² 转发地点
30 Место и время переправки / Ort und Zeitpunkt der Neuaufgabe 转发地点和时间
33 Удлинение срока доставки ЦИМ – Lieferfristverlängerung CIM 国际货约运到期限延长
Код – Code от – von 代码 自 至
Место – Ort 地点

64 Заявления перевозчика – Erklärungen des Beförderers 承运人的声明
65 Другие перевозчики – Andere Beförderer 其他承运人
Наименование, адрес – Name, Anschrift 名称、地址
Линия – Strecke 线路
В качестве / Eigenschaft 身份

66 a) Договорный перевозчик – Vertraglicher Beförderer 缔约承运人
67 Дата прибытия – Ankunftsdatum 到达日期
68 Предоставлен / Bereitgestellt 已提交
Месяц – день – время / Monat – Tag – Stunde 月 - 日 - 时
69 Идентификация отправки / Sendungs-Identifikation 发送标识
Страна – Land 国家
Станция – Bahnhof 车站
Перевозчик / Unternehmen 承运人
№ отправки / Versand Nr. 批号

Подпись – Unterschrift 签字
b) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок / Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren 简化的铁路货物海关手续
да / ja 是
70 Дата заключения договора перевозки / Datum des Vertragsschlusses 缔结运输合同的日期
71 Подтверждение получения / Empfangsbescheinigung 领取确认
72 Место и дата оформления накладной – Ort und Datum der Ausstellung 办理运单的地点和日期

Код основного ответственного лица / Code Hauptverantworteter 主要责任人代码

Дата, подпись – Datum, Unterschrift 日期、签字

Разделы по расчёту провозных платежей
Frachtberechtigungsabschnitte
计算运送费用的各项

**Расчёты с отправителем-
Kostenabrechnung mit dem Absender**
向发货人计算的费用

**Расчёты с получателем-
Kostenabrechnung mit dem Empfänger**
向收货人计算的费用

A	72 Участок-Абсchnitt 区段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	
	От- von 自								
	До- bis 至				83	84	85	86	
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф-Тариф 运价	77 Код груза-Кode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94		
B	72 Участок-Абсchnitt 区段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	
	От- von 自								
	До- bis 至				83	84	85	86	
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф-Тариф 运价	77 Код груза-Кode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94		
C	72 Участок-Абсchnitt 区段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	
	От- von 自								
	До- bis 至				83	84	85	86	
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф-Тариф 运价	77 Код груза-Кode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94		
D	72 Участок-Абсchnitt 区段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	
	От- von 自								
	До- bis 至				83	84	85	86	
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф-Тариф 运价	77 Код груза-Кode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94		
E	72 Участок-Абсchnitt 区段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	
	От- von 自								
	До- bis 至				83	84	85	86	
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф-Тариф 运价	77 Код груза-Кode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94		
99 Отметки для исчисления и взимания провозных платежей-Vermerke über die Berechnung und Erhebung der Frachtkosten 计算和核收运送费用的记载					Итого: Zusammen: ▶ 共计	95	96	97	98
					100 Дополнительно взыскать с отправителя за- Insgesamt vom Absender zu erheben 应向发货人补收的费用				

1) Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ.

2) Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также - в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станции отправления согласно СМГС. - в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.

1) 从适用国际货约统一法律规定的国家发货时，运单中的发货人即国际货约运输合同的发货人，同时是国际货约运输合同的收货人和国际货协运输合同的发货人。
 2) 从适用国际货协的国家发货时，运单中的发货人即国际货协运输合同的发货人，同时是国际货约运输合同的收货人和国际货约运输合同的发货人。

2) 变更国际货约/国际货协运输法规的地点，该转发地点同时是：
 — 国际货约 → 国际货协联运：国际货约规定的到站和国际货协规定的发站；
 — 国际货协 → 国际货约联运：国际货协规定的到站和国际货约规定的货物承运地。

**Оригинал
Накладной
Frachtbrieforiginal
运单正本**

1

1 Sendungen aus Staaten, die die einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags. Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.

2 Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS. Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig - im Verkehr CIM → SMGS: Ablieferungsort gemäß CIM und Versandbahnhof gemäß SMGS, - im Verkehr SMGS → CIM: Bestimmungsbahnhof gemäß SMGS und Übernahmeort gemäß CIM.

Заполняется отправителем
Vom Absender auszufüllen
由发货人填写

Нужно отметить крестиком – Zutreffendes ankreuzen
(Графы – Felder 21, 22, 66)
需要的划十字 (第 21、22、66 栏)

2

37	Накладная ЦИМ/СМГС Frachtbrief CIM/SMGS 国际货约/国际货协运单	Дорожная ведомость Frachtkarte 运行报单	40	41	42	43
			44	45	46	47

<p>При перевозке по ЦИМ, также в случае транзитного оформления, должны соблюдаться стандартные правила предписания ЦИМ. Кроме того, применяются особые условия перевозчика.</p> <p>При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.</p> <p>Im Geltungsbereich der Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM unterliegt die Beförderung auch bei einer gegenteiligen Abmachung, den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar. Im Geltungsbereich des SMGS unterliegt die Beförderung den SMGS-Beförderungsbedingungen.</p> <p>在按国际货协办理运输时, 以及在存在相悖协议时, 应遵守国际货协标准法律规范。此外, 适用承运人的一般条件。在按国际货约办理运输时, 适用国际货协规定。</p>	<p>1 Отправитель (Наименование, адрес, страна)¹ Absender (Name, Anschrift, Land)¹ 发货人 (名称、地址、国家)</p> <p>2 Электронная почта – E-Mail 电子邮箱 Тел. – Tel. 电话 Факс – Fax 传真</p> <p>3 Подпись Unterschrift 签字</p> <p>4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Empfänger (Name, Anschrift, Land) 收货人 (名称、地址、国家)</p> <p>5 Электронная почта – E-Mail 电子邮箱 Тел. – Tel. 电话 Факс – Fax 传真</p>	<p>7 Заявления отправителя Erklärungen des Absenders 发货人声明</p> <p>8 Ссылка отправителя/ № договора Absender Referenz/ Vertrags-Nr. 发货人的标注/合同号</p>
---	---	---

<p>10 Место доставки Ablieferungsort 运到地</p> <p>11 Станция назначения – Bestimmungsbahnhof 到站 Станция отправления – Versandbahnhof 发站</p>	<p>12 Коммерческие условия – Kommerzielle Bedingungen 商务条件</p> <p>13 Отметки, необязательные для перевозчика Für den Beförderer unverbindliche Vermerke 对承运人无约束效力的记载</p>	<p>16 Место приема Übernahmeort 承运地</p> <p>Месяц – день – время Monat – Tag – Stunde 月 - 日 - 时</p> <p>Станция отправления – Versandbahnhof 发站 Страна/Железная дорога – Land/Bahn 国家/铁路</p>
---	--	---

<p>20 Наименование груза Bezeichnung des Gutes 货物名称</p> <p>Знаки, марки Zeichen, Marken 记号、标记</p> <p>Упаковка Verpackung 包装</p> <p>Груз Gut 货物</p>	<p>21 Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung 非常规货物</p> <p>да ja 是</p> <p>22 Приложение 2 к СМГС RID/Anlage 2 SMGS RID国际货协附件第2号</p> <p>да ja 是</p> <p>Число мест Stückzahl 件数</p>	<p>23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code NHM/ГНГ 代码</p> <p>24 Масса (в кг) Masse (kg) 重量 (公斤)</p> <p>26 Отметки таможен Zollamtliche Vermerke 海关记载</p> <p>27 Ценность груза Wert des Gutes 货物价格</p> <p>39 Проверка Überprüfung 检查</p>
---	--	--

<p>29 Место переправки² – Neuaufgabeort² 转发地点</p>	<p>30 Место и время переправки Ort und Zeitpunkt der Neuaufgabe 转发地点和时间</p>	<p>33 Удлинение срока доставки ЦИМ – Lieferfristverlängerung CIM 国际货约运到期限延长</p> <p>Код – Code от – von 代码 自 至</p> <p>до – bis 至 地点</p>
--	--	---

<p>64 Заявления перевозчика – Erklärungen des Beförderers 承运人的声明</p>	<p>65 Другие перевозчики – Andere Beförderer 其他承运人 Наименование, адрес – Name, Anschrift 名称、地址</p> <p>Линия – Strecke 线路</p>	<p>66 a) Договорный перевозчик – Vertraglicher Beförderer a) 缔约承运人</p> <p>Подпись – Unterschrift 签字</p> <p>b) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren 简化的铁路货物海关手续</p> <p>да ja 是</p> <p>Код основного ответственного лица Code Hauptverantwortlicher 主要责任人代码</p>
---	---	---

<p>66 a) Договорный перевозчик – Vertraglicher Beförderer a) 缔约承运人</p>	<p>67 Дата прибытия – Ankunftsdatum 到达日期</p> <p>领收号 № получения – Empfangs-Nr.</p> <p>70 Дата заключения договора перевозки Datum des Vertragsschlusses 缔结运输合同的日期</p>	<p>68 Предоставлен Bereitgestellt 已提交</p> <p>Месяц – день – время Monat – Tag – Stunde 月 - 日 - 时</p> <p>69 Подтверждение получения Empfangsbescheinigung 领取确认</p> <p>Идентификация отправки Sendungs-Identifikation 发送标识</p> <p>Страна – Land 国家</p> <p>Станция – Bahnhof 车站</p> <p>Перевозчик Unternehmen 承运人</p> <p>№ отправки Versand Nr. 批号</p>
---	---	---

<p>49 Линия Strecke 线路</p>	<p>50 Линия Strecke 线路</p>	<p>58 Сборы Gebühren 费用</p>
---	---	--

<p>59 Код оплаты Frankaturcode 支付代码</p>	<p>60 Маршруты – Leitungswege 经路</p>	<p>61 Таможенное оформление – Zollbehandlung 海关手续</p>
--	---	--

<p>62 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС Tatbestandsaufnahme CIM/SMGS 国际货约/国际货协商务记录</p>	<p>Составлен erstellt durch 已编制</p> <p>Месяц – день Monat – Tag 月 日</p>	<p>63 Место – Ort 地点</p>
---	---	-------------------------------------

<p>64 Заявления перевозчика – Erklärungen des Beförderers 承运人的声明</p>	<p>65 Другие перевозчики – Andere Beförderer 其他承运人 Наименование, адрес – Name, Anschrift 名称、地址</p> <p>Линия – Strecke 线路</p>	<p>66 a) Договорный перевозчик – Vertraglicher Beförderer a) 缔约承运人</p> <p>Подпись – Unterschrift 签字</p> <p>b) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren 简化的铁路货物海关手续</p> <p>да ja 是</p> <p>Код основного ответственного лица Code Hauptverantwortlicher 主要责任人代码</p>
---	---	---

<p>66 a) Договорный перевозчик – Vertraglicher Beförderer a) 缔约承运人</p>	<p>67 Дата прибытия – Ankunftsdatum 到达日期</p> <p>领收号 № получения – Empfangs-Nr.</p> <p>70 Дата заключения договора перевозки Datum des Vertragsschlusses 缔结运输合同的日期</p>	<p>68 Предоставлен Bereitgestellt 已提交</p> <p>Месяц – день – время Monat – Tag – Stunde 月 - 日 - 时</p> <p>69 Подтверждение получения Empfangsbescheinigung 领取确认</p> <p>Идентификация отправки Sendungs-Identifikation 发送标识</p> <p>Страна – Land 国家</p> <p>Станция – Bahnhof 车站</p> <p>Перевозчик Unternehmen 承运人</p> <p>№ отправки Versand Nr. 批号</p>
---	---	---

<p>29 Место переправки² – Neuaufgabeort² 转发地点</p>	<p>30 Место и время переправки Ort und Zeitpunkt der Neuaufgabe 转发地点和时间</p>	<p>33 Удлинение срока доставки ЦИМ – Lieferfristverlängerung CIM 国际货约运到期限延长</p> <p>Код – Code от – von 代码 自 至</p> <p>до – bis 至 地点</p>
--	--	---

<p>49 Линия Strecke 线路</p>	<p>50 Линия Strecke 线路</p>	<p>58 Сборы Gebühren 费用</p>
---	---	--

<p>59 Код оплаты Frankaturcode 支付代码</p>	<p>60 Маршруты – Leitungswege 经路</p>	<p>61 Таможенное оформление – Zollbehandlung 海关手续</p>
--	---	--

<p>62 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС Tatbestandsaufnahme CIM/SMGS 国际货约/国际货协商务记录</p>	<p>Составлен erstellt durch 已编制</p> <p>Месяц – день Monat – Tag 月 日</p>	<p>63 Место – Ort 地点</p>
---	---	-------------------------------------

<p>64 Заявления перевозчика – Erklärungen des Beförderers 承运人的声明</p>	<p>65 Другие перевозчики – Andere Beförderer 其他承运人 Наименование, адрес – Name, Anschrift 名称、地址</p> <p>Линия – Strecke 线路</p>	<p>66 a) Договорный перевозчик – Vertraglicher Beförderer a) 缔约承运人</p> <p>Подпись – Unterschrift 签字</p> <p>b) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren 简化的铁路货物海关手续</p> <p>да ja 是</p> <p>Код основного ответственного лица Code Hauptverantwortlicher 主要责任人代码</p>
---	---	---

<p>66 a) Договорный перевозчик – Vertraglicher Beförderer a) 缔约承运人</p>	<p>67 Дата прибытия – Ankunftsdatum 到达日期</p> <p>领收号 № получения – Empfangs-Nr.</p> <p>70 Дата заключения договора перевозки Datum des Vertragsschlusses 缔结运输合同的日期</p>	<p>68 Предоставлен Bereitgestellt 已提交</p> <p>Месяц – день – время Monat – Tag – Stunde 月 - 日 - 时</p> <p>69 Подтверждение получения Empfangsbescheinigung 领取确认</p> <p>Идентификация отправки Sendungs-Identifikation 发送标识</p> <p>Страна – Land 国家</p> <p>Станция – Bahnhof 车站</p> <p>Перевозчик Unternehmen 承运人</p> <p>№ отправки Versand Nr. 批号</p>
---	---	---

Разделы по расчёту провозных платежей
Frachtberechtigungsabschnitte
计算运送费用的各项

Расчёты с отправителем-
 Kostenabrechnung mit dem Absender
 向发货人计算的费用

Расчёты с получателем-
 Kostenabrechnung mit dem Empfänger
 向收货人计算的费用

A	72 Участок-Абсchnitt 区段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	
	От-von 自								
	До-bis 至				83	84	85	86	
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94		
B	72 Участок-Абсchnitt 区段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	
	От-von 自								
	До-bis 至				83	84	85	86	
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94		
C	72 Участок-Абсchnitt 区段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	
	От-von 自								
	До-bis 至				83	84	85	86	
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94		
D	72 Участок-Абсchnitt 区段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	
	От-von 自								
	До-bis 至				83	84	85	86	
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94		
E	72 Участок-Абсchnitt 区段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	
	От-von 自								
	До-bis 至				83	84	85	86	
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94		
99 Отметки для исчисления и взимания провозных платежей-Vermerke über die Berechnung und Erhebung der Frachtkosten 计算和核收运送费用的记载					Итого: Zusammen: ▶ 共计	95	96	97	98
					100 Дополнительно взыскать с отправителя за- Insgesamt vom Absender zu erheben 应向发货人补收的费用				

1) Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.
 Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.
 2) Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также
 - в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС.
 - в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.
 1) 从适用国际货约统一法律规定的国家发送时，运单中的发货人即国际货约运输合同的发货人，同时是国际货约运输合同的收货人和国际货协运输合同的发货人。
 2) 从适用国际货协的国家发送时，运单中的发货人即国际货协运输合同的发货人，同时是国际货协运输合同的收货人和国际货约运输合同的发货人。
 2) 变更国际货约/国际货协运输法规的地点，该转发地点同时是：
 — 国际货约 → 国际货协联运：国际货约规定的运到地和国际货协规定的发站；
 — 国际货协 → 国际货约联运：国际货协规定的到站和国际货约规定的货物承运地

**Дорожная
ведомость
Frachtkarte
运行报单**
2

1 Sendungen aus Staaten, die die einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden:
 Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags.
 Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.
 2 Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS.
 Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig
 - im Verkehr CIM → SMGS: Ablieferungsort gemäß CIM und Versandbahnhof gemäß SMGS,
 - im Verkehr SMGS → CIM: Bestimmungsbahnhof gemäß SMGS und Übernahmeort gemäß CIM.

37 Накладная ЦИМ/СМГС / Frachtbrief CIM/SMGS / 国际货约 / 国际货协运单
Лист Выдачи груза (СМГС) / Empfangsschein/Zoll(CIM) / 货物交付单 (国际货协)

<p>При перевозке по ЦИМ, также в случае перевозок по СМГС, должны соблюдаться стандартные правила предписания ЦИМ. Кроме того, применяются условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.</p> <p>Im Geltungsbereich der Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM unterliegt die Beförderung auch bei einer gegenteiligen Abmachung, den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar. Im Geltungsbereich des SMGS unterliegt die Beförderung den SMGS-Beförderungsbedingungen.</p> <p>在按国际货协办理运输时, 以及在存在相悖协议时, 应遵守国际货协标准法律规范。此外, 适用承运人的一般条件。在按国际货约办理运输时, 适用国际货约规定。</p>	<p>1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Absender (Name, Anschrift, Land) 发货人 (名称、地址、国家)</p>	<p>2</p> <p>3</p> <p>Электронная почта – E-Mail 电子邮箱 Тел. – Tel. 电话 Факс – Fax 传真</p>	<p>7 Заявления отправителя Erklärungen des Absenders 发货人声明</p>	<p>8 Ссылка отправителя/ № договора Absender Referenz/ Vertrags-Nr. 发货人的标注/合同号</p>
	<p>4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Empfänger (Name, Anschrift, Land) 收货人 (名称、地址、国家)</p>	<p>5</p> <p>6</p> <p>Электронная почта – E-Mail 电子邮箱 Тел. – Tel. 电话 Факс – Fax 传真</p>	<p>9 Документы, приложенные отправителем Vom Absender beigefügte Begleitpapiere 发货人添附的文件</p>	

<p>10 Место доставки Ablieferungsort 运到地</p>	<p>11</p>	<p>12</p>	<p>16 Место приема Übernahmeort 承运地</p> <p>Месяц – день – время Monat – Tag – Stunde 月 - 日 - 时</p>	<p>17</p>
<p>13 Коммерческие условия – Kommerzielle Bedingungen 商务条件</p>	<p>14</p>	<p>18 Транзитное фактурирование – Transifakturierung a) CIM/СМГС – SMGS 过境费用 a) 国际货协</p>	<p>19 № вагона – Wagen Nr. 车号</p>	<p>48 Масса груза после перегрузки Masse nach Umladung 换装后的货物重量</p>

<p>15 Отметки, необязательные для перевозчика – Für den Beförderer unverbindliche Vermerke 对承运人无约束效力的记载</p>	<p>20 Наименование груза Bezeichnung des Gutes 货物名称</p>	<p>21 Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung 非常规货物</p> <p>да да ja ja 是 是</p>	<p>22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Anlage 2 SMGS RID国际货协附件第2号</p> <p>да да ja ja 是 是</p>	<p>23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code NHM/ГНГ 代码</p>	<p>24 Масса (в кг) Masse (kg) 重量 (公斤)</p>
---	---	---	---	---	---

<p>Знаки, марки Zeichen, Marken 记号、标记</p>	<p>Упаковка Verpackung 包装</p>	<p>Груз Gut 货物</p>	<p>Число мест Stückzahl 件数</p>	<p>26 Отметки таможенки Zollamtliche Vermerke 海关记载</p>	<p>27 Ценность груза Wert des Gutes 货物价格</p>
---	---------------------------------------	----------------------------	--	--	--

<p>29 Место переправки² – Neuaufgabeort² 转发地点</p>	<p>30 Место и время переправки Ort und Zeitpunkt der Neuaufgabe 转发地点和时间</p>	<p>33 Удлинение срока доставки ЦИМ – Lieferfristverlängerung CIM Код – Code от – von до – bis 国际货约运到期限延长 代码 自 至</p>	<p>39 Проверка Überprüfung 检查</p>
---	---	---	---

<p>34 Заявления перевозчика – Erklärungen des Beförderers 承运人的声明</p>	<p>35 Другие перевозчики – Andere Beförderer Наименование, адрес – Name, Anschrift 其他承运人 名称、地址</p>	<p>36 a) Договорный перевозчик – Vertraglicher Beförderer a) 缔约承运人</p>	<p>37 Дата прибытия – Ankunftsdatum 到达日期</p>	<p>38 Предоставлен Bereitgestellt 已提交</p>	<p>39 Идентификация отправки Sendungs-Identifikation 发送标识</p>
--	--	--	--	---	---

<p>39 a) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren 简化的铁路货物海关手续</p>	<p>37 Дата заключения договора перевозки Datum des Vertragsschlusses 缔结运输合同的日期</p>	<p>36 b) Подпись – Unterschrift 签字</p>	<p>38 Дата прибытия – Ankunftsdatum 到达日期</p>	<p>39 Идентификация отправки Sendungs-Identifikation 发送标识</p>	<p>39 Проверка Überprüfung 检查</p>
--	--	--	--	---	---

<p>39 a) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren 简化的铁路货物海关手续</p>	<p>37 Дата заключения договора перевозки Datum des Vertragsschlusses 缔结运输合同的日期</p>	<p>36 b) Подпись – Unterschrift 签字</p>	<p>38 Дата прибытия – Ankunftsdatum 到达日期</p>	<p>39 Идентификация отправки Sendungs-Identifikation 发送标识</p>	<p>39 Проверка Überprüfung 检查</p>
--	--	--	--	---	---

<p>39 a) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren 简化的铁路货物海关手续</p>	<p>37 Дата заключения договора перевозки Datum des Vertragsschlusses 缔结运输合同的日期</p>	<p>36 b) Подпись – Unterschrift 签字</p>	<p>38 Дата прибытия – Ankunftsdatum 到达日期</p>	<p>39 Идентификация отправки Sendungs-Identifikation 发送标识</p>	<p>39 Проверка Überprüfung 检查</p>
--	--	--	--	---	---

<p>39 a) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren 简化的铁路货物海关手续</p>	<p>37 Дата заключения договора перевозки Datum des Vertragsschlusses 缔结运输合同的日期</p>	<p>36 b) Подпись – Unterschrift 签字</p>	<p>38 Дата прибытия – Ankunftsdatum 到达日期</p>	<p>39 Идентификация отправки Sendungs-Identifikation 发送标识</p>	<p>39 Проверка Überprüfung 检查</p>
--	--	--	--	---	---

<p>39 a) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren 简化的铁路货物海关手续</p>	<p>37 Дата заключения договора перевозки Datum des Vertragsschlusses 缔结运输合同的日期</p>	<p>36 b) Подпись – Unterschrift 签字</p>	<p>38 Дата прибытия – Ankunftsdatum 到达日期</p>	<p>39 Идентификация отправки Sendungs-Identifikation 发送标识</p>	<p>39 Проверка Überprüfung 检查</p>
--	--	--	--	---	---

<p>39 a) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren 简化的铁路货物海关手续</p>	<p>37 Дата заключения договора перевозки Datum des Vertragsschlusses 缔结运输合同的日期</p>	<p>36 b) Подпись – Unterschrift 签字</p>	<p>38 Дата прибытия – Ankunftsdatum 到达日期</p>	<p>39 Идентификация отправки Sendungs-Identifikation 发送标识</p>	<p>39 Проверка Überprüfung 检查</p>
--	--	--	--	---	---

<p>39 a) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren 简化的铁路货物海关手续</p>	<p>37 Дата заключения договора перевозки Datum des Vertragsschlusses 缔结运输合同的日期</p>	<p>36 b) Подпись – Unterschrift 签字</p>	<p>38 Дата прибытия – Ankunftsdatum 到达日期</p>	<p>39 Идентификация отправки Sendungs-Identifikation 发送标识</p>	<p>39 Проверка Überprüfung 检查</p>
--	--	--	--	---	---

<p>39 a) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren 简化的铁路货物海关手续</p>	<p>37 Дата заключения договора перевозки Datum des Vertragsschlusses 缔结运输合同的日期</p>	<p>36 b) Подпись – Unterschrift 签字</p>	<p>38 Дата прибытия – Ankunftsdatum 到达日期</p>	<p>39 Идентификация отправки Sendungs-Identifikation 发送标识</p>	<p>39 Проверка Überprüfung 检查</p>
--	--	--	--	---	---

<p>39 a) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren 简化的铁路货物海关手续</p>	<p>37 Дата заключения договора перевозки Datum des Vertragsschlusses 缔结运输合同的日期</p>	<p>36 b) Подпись – Unterschrift 签字</p>	<p>38 Дата прибытия – Ankunftsdatum 到达日期</p>	<p>39 Идентификация отправки Sendungs-Identifikation 发送标识</p>	<p>39 Проверка Überprüfung 检查</p>
--	--	--	--	---	---

Заполняется отправителем
Vom Absender auszufüllen
由发货人填写



Нужно отметить крестиком – Zutreffendes ankreuzen
(Графы – Felder 21, 22, 66)
需要的划十字 (第 21、22、66 栏)

4

40 41 42 43
44 45 46 47

37 Накладная ЦИМ/СМГС Frachtbrief CIM/SMGS 国际货协/国际货协运单

Дубликат накладной
Frachtbriefdoppel
运单副本

При перевозке по ЦИМ, также в случае транзитного оформления, должны соблюдаться стандартные правила предписания ЦИМ. Кроме того, применяются условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.
Im Geltungsbereich der Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM unterliegt die Beförderung auch bei einer gegenteiligen Abmachung, den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar. Im Geltungsbereich des SMGS unterliegt die Beförderung den SMGS-Beförderungsbedingungen.
在按国际货协办理运输时, 以及在存在相悖协议时, 应遵守国际货协标准法律规范。此外, 适用承运人的一般条件。在按国际货协办理运输时, 适用国际货协规定。

1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Absender (Name, Anschrift, Land) 发货人 (名称、地址、国家)		2		7 Заявления отправителя Erklärungen des Absenders 发货人声明		8 Ссылка отправителя/ № договора Absender Referenz/ Vertrags-Nr. 发货人的标注/合同号	
Подпись Unterschrift 签字		3		9 Документы, приложенные отправителем Vom Absender beigefügte Begleitpapiere 发货人添附的文件			
4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Empfänger (Name, Anschrift, Land) 收货人 (名称、地址、国家)		5		16 Место приёма Übernahmeort 承运地		17	
6		6		Месяц-день-время Monat-Tag-Stunde 月-日-时			
Электронная почта – E-Mail 电子邮件 Тел. – Tel. 电话 Факс – Fax 传真		Электронная почта – E-Mail 电子邮件 Тел. – Tel. 电话 Факс – Fax 传真		Станция отправления – Versandbahnhof 国家/铁路 Страна/Железная дорога – Land/Bahn			

10 Место доставки Ablieferungsort 运到地	11	12	13 Коммерческие условия – Kommerzielle Bedingungen 商务条件	14	18 Транзитное фактурирование – Transitfakturierung a) СМГС – SMGS 过境费用 a) 国际货协	19 № вагона – Wagen Nr. 车号	48 Масса груза после перегрузки Masse nach Umladung 换装后的货物重量
---	----	----	--	----	---	-------------------------------	--

15 Отметки, необязательные для перевозчика – Für den Beförderer unverbindliche Vermerke 对承运人无约束效力的记载	20 Наименование груза Bezeichnung des Gutes 货物名称	21 Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung 非常规货物	22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Anlage 2 SMGS RID国际货协附件第2号	23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code NHM/ГНГ 代码	24 Масса (в кг) Masse (kg) 重量 (公斤)	26 Отметки таможен Zollamtliche Vermerke 海关记载	27 Ценность груза Wert des Gutes 货物价格
---	--	---	---	--	--	---	---

Знаки, марки Zeichen, Marken 记号、标记	Упаковка Verpackung 包装	Груз Gut 货物	Число мест Stückzahl 件数	25	26	27	28
--	------------------------------	-------------------	-------------------------------	----	----	----	----

29 Место переправки ² – Neuaufgabeort ² 转发地点	30 Место и время переправки Ort und Zeitpunkt der Neuaufgabe 转发地点和时间	31	32	33	34	35	36
---	--	----	----	----	----	----	----

37	38	39	40	41	42	43	44
----	----	----	----	----	----	----	----

45	46	47	48	49	50	51	52
----	----	----	----	----	----	----	----

53	54	55	56	57	58	59	60
----	----	----	----	----	----	----	----

61	62	63	64	65	66	67	68
----	----	----	----	----	----	----	----

69	70	71	72	73	74	75	76
----	----	----	----	----	----	----	----

77	78	79	80	81	82	83	84
----	----	----	----	----	----	----	----

85	86	87	88	89	90	91	92
----	----	----	----	----	----	----	----

93	94	95	96	97	98	99	100
----	----	----	----	----	----	----	-----

101	102	103	104	105	106	107	108
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

109	110	111	112	113	114	115	116
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

117	118	119	120	121	122	123	124
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

125	126	127	128	129	130	131	132
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

133	134	135	136	137	138	139	140
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

141	142	143	144	145	146	147	148
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

149	150	151	152	153	154	155	156
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

157	158	159	160	161	162	163	164
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

165	166	167	168	169	170	171	172
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

173	174	175	176	177	178	179	180
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

181	182	183	184	185	186	187	188
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

189	190	191	192	193	194	195	196
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

Разделы по расчёту провозных платежей
Frachtberechtigungsabschnitte
计算运送费用的各项

**Расчёты с отправителем-
 Kostenabrechnung mit dem Absender**
 向发货人计算的费用

**Расчёты с получателем-
 Kostenabrechnung mit dem Empfänger**
 向收货人计算的费用

A	72 Участок-Абсchnitt 区段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От- von 自							
	До- bis 至				83	84	85	86
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	=	87	88	89
76 Тариф-Тариф 运价	77 Код груза-Кode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
B	72 Участок-Абсchnitt 区段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От- von 自							
	До- bis 至				83	84	85	86
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	=	87	88	89
76 Тариф-Тариф 运价	77 Код груза-Кode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
C	72 Участок-Абсchnitt 区段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От- von 自							
	До- bis 至				83	84	85	86
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	=	87	88	89
76 Тариф-Тариф 运价	77 Код груза-Кode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
D	72 Участок-Абсchnitt 区段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От- von 自							
	До- bis 至				83	84	85	86
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	=	87	88	89
76 Тариф-Тариф 运价	77 Код груза-Кode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
E	72 Участок-Абсchnitt 区段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От- von 自							
	До- bis 至				83	84	85	86
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	=	87	88	89
76 Тариф-Тариф 运价	77 Код груза-Кode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
99 Отметки для исчисления и взимания провозных платежей-Vermerke über die Berechnung und Erhebung der Frachtkosten 计算和核收运送费用的记载				Итого: Zusammen: ▶ 共计	95	96	97	98
					100 Дополнительно взыскать с отправителя за- Insgesamt vom Absender zu erheben 应向发货人补收的费用			

1) Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.
 Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.
 2) Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также
 - в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС.
 - в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.
 1) 从适用国际货约统一法律规定的国家发货时，运单中的发货人即国际货约运输合同的发货人，同时是国际货约运输合同的收货人和国际货协运输合同的发货人。
 2) 从适用国际货协的国家发货时，运单中的发货人即国际货协运输合同的发货人，同时是国际货协运输合同的收货人和国际货约运输合同的发货人。
 2) 变更国际货约/国际货协运输法规的地点，该转发地点同时是：
 — 国际货约 → 国际货协联运：国际货约规定的运到地和国际货协规定的发站；
 — 国际货协 → 国际货约联运：国际货协规定的到站和国际货约规定的货物承运地

Дубликат
накладной
Frachtbriefdoppel
运单副本
4

1 Sendungen aus Staaten, die die einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden:
 Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags.
 Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.
 2 Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS.
 Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig
 - im Verkehr CIM → SMGS: Ablieferungsort gemäß CIM und Versandbahnhof gemäß SMGS,
 - im Verkehr SMGS → CIM: Bestimmungsbahnhof gemäß SMGS und Übernahmeort gemäß CIM.

1 - 29 Заполняется отправителем
Vom Absender auszufüllen
由发货人填写

X Нужное отметить крестиком – Zutreffendes ankreuzen
(Графы – Felder 21, 22, 66)
需要的划十字 (第 21、22、66 栏)

37 Накладная ЦИМ/СМГС / Frachtbrief CIM/SMGS 国际货约 / 国际货协运单
Лист приёма груза (СМГС) / Versandschein(CIM) 货物接收单 (国际货协)
5

1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Absender (Name, Anschrift, Land) 发货人 (名称、地址、国家)	2 Электронная почта – E-Mail 电子邮箱 Тел. – Tel. 电话 Факс – Fax 传真	7 Заявления отправителя Erklärungen des Absenders 发货人声明	8 Ссылка отправителя/ № договора Absender Referenz/ Vertrags-Nr. 发货人的标注/合同号
3	4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Empfänger (Name, Anschrift, Land) 收货人 (名称、地址、国家)	5 Электронная почта – E-Mail 电子邮箱 Тел. – Tel. 电话 Факс – Fax 传真	6
10 Место доставки Ablieferungsort 运到地	11	16 Место приёма Übernahmeort 承运地	17

12 Станция назначения – Bestimmungsbahnhof 到站 Станция отправления – Versandbahnhof 发站 Страна/Железная дорога – Land/Bahn 国家/铁路	13 Коммерческие условия – Kommerzielle Bedingungen 商务条件	14	18 Транзитное фактурирование – Transitfakturierung a) СМГС – SMGS 过境费用 a) 国际货协 b) Линия СМГС b) 国际货约线路 через – durch 经由	19 № вагона – Wagen Nr. 车号	48 Масса груза после перегрузки Masse nach Umladung 换装后的货物 重量
---	--	----	--	-------------------------------	--

20 Наименование груза Bezeichnung des Gutes 货物名称	21 Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung 非常规货物 да да ja ja 是 是	22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Anlage 2 SMGS RID国际货协附件第2号 да да ja ja 是 是	23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code NHM/ГНГ 代码	24 Масса (в кг) Masse (kg) 重量 (公斤)	26 Отметки таможен Zollamtliche Vermerke 海关记载	27 Ценность груза Wert des Gutes 货物价格	39 Проверка Überprüfung 检查
Знаки, марки Zeichen, Marken 记号、标记	Упаковка Verpackung 包装	Груз Gut 货物	Число мест Stückzahl 件数				

49 Линия Strecke 线路	50	51	52	53	58 Сборы Gebühren 费用	59 Код оплаты Frankaturcode 支付代码	60 Маршруты – Leitungswege 经路	61 Таможенное оформление – Zollbehandlung 海关手续	62 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС Tatbestandsaufnahme CIM/SMGS 国际货约/国际货协商务记录	Составлен erstellt durch 已编制	Месяц – день Monat – Tag 月 日
---------------------------	----	----	----	----	----------------------------	--	----------------------------------	---	---	------------------------------------	------------------------------------

29 Место переправки ² – Neuaufgabeort ² 转发地点	30 Место и время переправки Ort und Zeitpunkt der Neuaufgabe 转发地点和时间	63 Удлинение срока доставки ЦИМ – Lieferfristverlängerung CIM Код – Code от – von 国际货约运到期限延长 代码 自 至 Место – Ort 地点
---	--	---

64 Заявления перевозчика – Erklärungen des Beförderers 承运人的声明	65 Другие перевозчики – Andere Beförderer Наименование, адрес – Name, Anschrift 其他承运人 名称、地址 Линия – Strecke 线路 В качестве Eigenschaft 身份
--	--

66 a) Договорный перевозчик – Vertraglicher Beförderer a) 缔约承运人 Подпись – Unterschrift 签字	67 Дата прибытия – Ankunftsdatum 到达日期 领收号 № получения – Empfangs-Nr. 70 Дата заключения договора перевозки Datum des Vertragsschlusses 缔结运输合同的日期	68 Предоставлен Bereitgestellt 已提交 Месяц – день – время Monat – Tag – Stunde 月 – 日 – 时	69 Идентификация Sendungs- Identifikation 发送标识 Страна – Land 国家 Станция – Bahnhof 车站	71 Подтверждение получения Empfangsbescheinigung 领取确认	72 Место и дата оформления накладной – Ort und Datum der Ausstellung 办理运单的地点和日期
b) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Ver einfaches Eisenbahnversandverfahren 简化的铁路货物海关手续	Код основного ответственного лица Code Hauptverantworteter 主要责任人代码	77 Подпись – Unterschrift 签字 Дата, подпись – Datum, Unterschrift	Перевозчик Unternehmen 承运人 № отправки Versand Nr. 批号		

**Разделы по расчёту провозных платежей
Frachtberechtigungsabschnitte
计算运送费用的各项**

**Расчёты с отправителем-
Kostenabrechnung mit dem
Absender
向发货人计算的费用**

**Расчёты с получателем-
Kostenabrechnung mit dem
Empfänger
向收货人计算的费用**

A	72 Участок-Abschnitt 区 段	Коды станций- Kode Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung,km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse,kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От-von 自				83	84	85	86
	До-bis 至							
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
B	72 Участок-Abschnitt 区 段	Коды станций- Kode Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung,km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse,kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От-von 自				83	84	85	86
	До-bis 至							
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
C	72 Участок-Abschnitt 区 段	Коды станций- Kode Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung,km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse,kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От-von 自				83	84	85	86
	До-bis 至							
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
D	72 Участок-Abschnitt 区 段	Коды станций- Kode Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung,km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse,kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От-von 自				83	84	85	86
	До-bis 至							
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
E	72 Участок-Abschnitt 区 段	Коды станций- Kode Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung,km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse,kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От-von 自				83	84	85	86
	До-bis 至							
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
99 Отметки для исчисления и взимания провозных платежей-Vermerke über die Berechnung und Erhebung der Frachtkosten 计算和核收运送费用的记载				Итого: Zusammen: ▶ 共计	95	96	97	98
				100 Дополнительно взыскать с отправителя за- Insgesamt vom Absender zu erheben 应向发货人补收的费用				

1) Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.
2) Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также
-в сообщении ЦИМ →СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС.
-в сообщении СМГС→ ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.
1) 从适用国际货约统一法律规定的国家发送时, 运单中的发货人即国际货约运输合同的发货人, 同时是国际货约运输合同的收货人和国际货协运输合同的发货人。从适用国际货协的国家发送时, 运单中的发货人即国际货协运输合同的发货人, 同时是国际货协运输合同的收货人和国际货约运输合同的发货人。
2) 变更国际货约/国际货协运输法规的地点, 该转发地点同时是:
——国际货约→国际货协联运: 国际货约规定的运到地和国际货协规定的发站;
——国际货协→国际货约联运: 国际货协规定的到站和国际货约规定的货物承运地

**Лист приёма груза
(СМГС)
Versandschein(CIM)
货物接收单
(国际货协)
5**

1 Sendungen aus Staaten, die die einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden:
Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags.
Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.
2 Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS.
Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig
- im Verkehr CIM →SMGS: Ablieferungsort gemäß CIM und Versandbahnhof gemäß SMGS,
- im Verkehr SMGS → CIM: Bestimmungsbahnhof gemäß SMGS und Übernahmeort gemäß CIM.

1 - 29

Заполняется отправителем
Vom Absender auszufüllen
由发货人填写

X Нужное отметить крестиком – Zutreffendes ankreuzen
(Графы – Felder 21, 22, 66)
需要的划十字 (第 21、22、66 栏)

37 Накладная ЦИМ/СМГС / Frachtbrief CIM/SMGS 国际货约 / 国际货协运单

Лист уведомления о прибытии груза (СМГС) / Abliefererschein (SMGS) 货物到达通知单 (国际货协)

6

40 41 42 43 44 45 46 47

При перевозке по ЦИМ, также в случае "тире" - тире-составов, должны соблюдаться стандартные правила предписания ЦИМ. Кроме того, применяются условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.

Im Geltungsbereich der Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM unterliegt die Beförderung auch bei einer gegenseitigen Abmachung, den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar. Im Geltungsbereich des SMGS unterliegt die Beförderung den SMGS-Beförderungsbedingungen.

在按国际货约办理运输时, 以及在相持协议时, 应遵守国际货约标准法律规定。此外, 适用承运人的一般条件。在按国际货协办理运输时, 适用国际货协规定。

1 Отправитель (Наименование, адрес, страна)¹
Absender (Name, Anschrift, Land)¹
发货人 (名称、地址、国家)

2 Заявления отправителя
Erklärungen des Absenders
发货人声明

3 Электронная почта – E-Mail
电子邮箱
Тел. – Tel.
电话
Факс – Fax
传真

4 Получатель (Наименование, адрес, страна)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)
收货人 (名称、地址、国家)

5 Электронная почта – E-Mail
电子邮箱
Тел. – Tel.
电话
Факс – Fax
传真

6 Документы, приложенные отправителем
Vom Absender beigefügte Begleitpapiere
发货人添附的文件

7 Место приема
Übernahmeort
承运地

8 Ссылка отправителя/ № договора
Absender Referenz/ Vertrags-Nr.
发货人的标注/合同号

9 Место доставки
Ablieferungsort
运到地

10 Станция назначения – Bestimmungsbahnhof
国家/铁路
Страна/Железная дорога – Land/Bahn

11 Коммерческие условия – Kommerzielle Bedingungen
商务条件

12 Отметки, необязательные для перевозчика – Für den Beförderer unverbindliche Vermerke
对承运人无约束效力的记载

13 Наименование груза
Bezeichnung des Gutes
货物名称

14 Необычная отправка
Aussergewöhnliche Sendung
非常规货物

15 Код НХМ/ГНГ
NHM/GNG-Code
NHM/ГНГ 代码

16 Масса (в кг)
Masse (kg)
重量 (公斤)

17 Отметки таможен
Zollamtliche Vermerke
海关记载

18 Ценность груза
Wert des Gutes
货物价格

19 Проверка
Überprüfung
检查

18 Транзитное фактурирование – Transitfakturierung
a) СМГС – SMGS
过境费用
a) 国际货协

б) Линия ЦИМ
Strecke CIM
b) 国际货约线路

через – durch
经由

19 № вагона – Wagen Nr.
车号

48 Масса груза после перегрузки
Masse nach Umladung
换装后的货物重量

20 Знаки, марки
Zeichen, Marken
记号、标记

Упаковка
Verpackung
包装

Груз
Gut
货物

21 Число мест
Stückzahl
件数

22 Код НХМ/ГНГ
NHM/GNG-Code
NHM/ГНГ 代码

23 Масса (в кг)
Masse (kg)
重量 (公斤)

24 Отметки таможен
Zollamtliche Vermerke
海关记载

25 Ценность груза
Wert des Gutes
货物价格

26 Проверка
Überprüfung
检查

Пломбы – Verschlüsse
封印

29 Место переправки² – Neuaufgabeort²
转发地点

30 Место и время переправки
Ort und Zeitpunkt der Neuaufgabe
转发地点和时间

31 Удлинение срока доставки ЦИМ – Lieferfristverlängerung CIM
Code – Code от – von
Internationaler Handelsvertrag
国际货约运到期限延长
代码 自 至 地点

49 Линия
Strecke
线路

50 51 52 53 54 55 56 57

58 Сборы
Gebühren
费用

59 Код оплаты
Frankaturcode
支付代码

60 Маршруты – Leitungswege
经路

61 Таможенное оформление – Zollbehandlung
海关手续

62 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС
Tatbestandsaufnahme CIM/SMGS
国际货约/国际货协商务记录

Составлен
erstellt durch
已编制

Месяц – день
Monat – Tag
月 日

64 Заявления перевозчика – Erklärungen des Beförderers
承运人的声明

65 Другие перевозчики – Andere Beförderer
Наименование, адрес – Name, Anschrift
其他承运人
名称、地址

66 а) Договорный перевозчик – Vertraglicher Beförderer
a) 缔约承运人

67 Дата прибытия – Ankunftsdatum
到达日期

68 Предоставлен
Bereitgestellt
已提交

Месяц – день – время
Monat – Tag – Stunde
月 – 日 – 时

69 Идентификация отправки
Sendungs-Identifikation
发送标识

Страна – Land
国家

Станция – Bahnhof
车站

Перевозчик
Unternehmen
承运人

№ отправки
Versand Nr.
批号

Подпись – Unterschrift
签字

67 Дата заключения договора перевозки
Datum des Vertragsschlusses
缔结运输合同的日期

68 Подтверждение получения
Empfangsbescheinigung
领取确认

69 Место и дата оформления накладной – Ort und Datum der Ausstellung
办理运单的地点和日期

Код основного ответственного лица
Code Hauptverantworteter
主要责任人代码

Дата, подпись – Datum, Unterschrift
日期、签字

66 б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок
Verinfachtes Eisenbahnversandverfahren
简化的铁路货物海关手续

да
ja
是

28 Место и дата оформления накладной – Ort und Datum der Ausstellung
办理运单的地点和日期

49 Линия
Strecke
线路

50 51 52 53 54 55 56 57

58 Сборы
Gebühren
费用

59 Код оплаты
Frankaturcode
支付代码

60 Маршруты – Leitungswege
经路

61 Таможенное оформление – Zollbehandlung
海关手续

62 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС
Tatbestandsaufnahme CIM/SMGS
国际货约/国际货协商务记录

Составлен
erstellt durch
已编制

Месяц – день
Monat – Tag
月 日

64 Заявления перевозчика – Erklärungen des Beförderers
承运人的声明

65 Другие перевозчики – Andere Beförderer
Наименование, адрес – Name, Anschrift
其他承运人
名称、地址

66 а) Договорный перевозчик – Vertraglicher Beförderer
a) 缔约承运人

67 Дата прибытия – Ankunftsdatum
到达日期

68 Предоставлен
Bereitgestellt
已提交

Месяц – день – время
Monat – Tag – Stunde
月 – 日 – 时

69 Идентификация отправки
Sendungs-Identifikation
发送标识

Страна – Land
国家

Станция – Bahnhof
车站

Перевозчик
Unternehmen
承运人

№ отправки
Versand Nr.
批号

Подпись – Unterschrift
签字

67 Дата заключения договора перевозки
Datum des Vertragsschlusses
缔结运输合同的日期

68 Подтверждение получения
Empfangsbescheinigung
领取确认

69 Место и дата оформления накладной – Ort und Datum der Ausstellung
办理运单的地点和日期

Код основного ответственного лица
Code Hauptverantworteter
主要责任人代码

Дата, подпись – Datum, Unterschrift
日期、签字

66 б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок
Verinfachtes Eisenbahnversandverfahren
简化的铁路货物海关手续

да
ja
是

28 Место и дата оформления накладной – Ort und Datum der Ausstellung
办理运单的地点和日期

49 Линия
Strecke
线路

50 51 52 53 54 55 56 57

58 Сборы
Gebühren
费用

59 Код оплаты
Frankaturcode
支付代码

60 Маршруты – Leitungswege
经路

61 Таможенное оформление – Zollbehandlung
海关手续

62 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС
Tatbestandsaufnahme CIM/SMGS
国际货约/国际货协商务记录

Составлен
erstellt durch
已编制

Месяц – день
Monat – Tag
月 日

64 Заявления перевозчика – Erklärungen des Beförderers
承运人的声明

65 Другие перевозчики – Andere Beförderer
Наименование, адрес – Name, Anschrift
其他承运人
名称、地址

66 а) Договорный перевозчик – Vertraglicher Beförderer
a) 缔约承运人

67 Дата прибытия – Ankunftsdatum
到达日期

68 Предоставлен
Bereitgestellt
已提交

Месяц – день – время
Monat – Tag – Stunde
月 – 日 – 时

69 Идентификация отправки
Sendungs-Identifikation
发送标识

Страна – Land
国家

Станция – Bahnhof
车站

Перевозчик
Unternehmen
承运人

№ отправки
Versand Nr.
批号

Подпись – Unterschrift
签字

67 Дата заключения договора перевозки
Datum des Vertragsschlusses
缔结运输合同的日期

68 Подтверждение получения
Empfangsbescheinigung
领取确认

69 Место и дата оформления накладной – Ort und Datum der Ausstellung
办理运单的地点和日期

Код основного ответственного лица
Code Hauptverantworteter
主要责任人代码

Дата, подпись – Datum, Unterschrift
日期、签字

66 б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок
Verinfachtes Eisenbahnversandverfahren
简化的铁路货物海关手续

да
ja
是

28 Место и дата оформления накладной – Ort und Datum der Ausstellung
办理运单的地点和日期

101 Отметки перевозчика-Vermerke des Beförderers 承运人记载		63×120		93×80	
102 Удлинение срока доставки- Lieferfristverlängerung 运到期限延长		5×120			
Станция-Bahnhof 车站		Станция-Bahnhof 车站			
Задержка из-за-Verzögerung wegen 滞留原因		Задержка из-за-Verzögerung wegen 滞留原因			
От-von час-Uhr 自.....时.....		От-von час-Uhr 自.....时.....			
До-bis час-Uhr 至.....时.....		До-bis час-Uhr 至.....时.....			
103 Отметки о передаче груза-Vermerke über die Übergabe des Gutes 货物移交记载		5×200			
103.1 25×50	103.2 25×50	103.3 25×50	103.4 25×50	103.5 25×50	103.6 25×50
103.7 25×50	103.8 25×50	103.9 25×50	103.10 25×50	103.11 25×50	103.12 25×50
104 Отметки о проследовании пограничных станций-Vermerke Grenzbahnhöfe 通过过境站的记载					
104.1 25×50	104.2 25×50	104.3 25×50	104.4 25×50	104.5 25×50	104.6 25×50
104.7 25×50	104.8 25×50	104.9 25×50	104.10 25×50	104.11 25×50	104.12 25×50
1) Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ. 2) Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место перегрузки одновременно является также -в сообщении ЦИМ →СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС. -в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приема груза согласно ЦИМ. 1) 从适用国际货约统一法律规定的国家发送时, 运单中的发货人即国际货约运输合同的发货人, 同时是国际货约运输合同的收货人和国际货协运输合同的发货人。 从适用国际货协的国家发送时, 运单中的发货人即国际货协运输合同的发货人, 同时是国际货协运输合同的收货人和国际货约运输合同的发货人。 2) 变更国际货约/国际货协运输法规的地点, 该转发地点同时是: ——国际货约→国际货协联运: 国际货约规定的运到地和国际货协规定的发站; ——国际货协→国际货约联运: 国际货协规定的到站和国际货约规定的货物承运地		Лист уведомления о прибытии груза (СМГС) Abieferschein(SMGS) 货物到达通知单 (国际货协) 6		1 Sendungen aus Staaten, die die einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags. Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags. 2 Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS. Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig - im Verkehr CIM → SMGS: Abieferscheinort gemäß CIM und Versandbahnhof gemäß SMGS. - im Verkehr SMGS → CIM: Bestimmungsbahnhof gemäß SMGS und Übernahmeort gemäß CIM.	

附件 5.1

(本指导手册第 19 项)

国际货约/国际货协补充运行报单样式

(A4 格式)

Заполняется отправителем
Vom Absender auszufüllen
由发货人填写

Нужно отметить крестиком – Zutreffendes ankreuzen
(Графы – Felder 21, 22, 66)
需要的划十字 (第 21、22、66 栏)

37 Накладная ЦИМ/СМГС
Frachtbrief CIM/SMGS
国际货约/国际货协运单

Дорожная ведомость (дополнительный экземпляр)
Frachtkarte (zusätzliche Ausfertigung)
运行报单 (补充)

При перевозке по ЦИМ, также в случае перевозок по условиям соглашения, должны соблюдаться стандартные правила предписания ЦИМ. Кроме того, применяются условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС. Im Geltungsbereich der Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM unterliegt die Beförderung auch bei einer gegenseitigen Abmachung, den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar. Im Geltungsbereich des SMGS unterliegt die Beförderung den SMGS-Beförderungsbedingungen. 在按国际货约办理运输时, 以及在存在相协协议时, 应遵守国际货约标准法律规范。此外, 适用承运人的一般条件。在按国际货协办理运输时, 适用国际货协规定。	1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Absender (Name, Anschrift, Land) 发货人 (名称、地址、国家)	2 Заявления отправителя Erklärungen des Absenders 发货人声明	8 Ссылка отправителя/ № договора Absender Referenz/ Vertrags-Nr. 发货人的标注/合同号
	4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Empfänger (Name, Anschrift, Land) 收货人 (名称、地址、国家)	5 Документы, приложенные отправителем Vom Absender beigefügte Begleitpapiere 发货人添附的文件	16 Место приёма Übernahmeort 承运地

10 Место доставки Ablieferungsort 运到地	11	12	13 Коммерческие условия – Kommerzielle Bedingungen 商务条件	14	18 Транзитное фактурирование – Transitfakturierung a) CIM/СМГС – SMGS 过境费用 a) 国际货协	19 Не вагона – Wagen Nr. 车号	48 Масса груза после перегрузки Masse nach Umladung 换装后的货物重量
--	-----------	-----------	---	-----------	--	---------------------------------------	---

15 Отметки, необязательные для перевозчика – Für den Beförderer unverbindliche Vermerke 对承运人无约束效力的记载	20 Наименование груза Bezeichnung des Gutes 货物名称	21 Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung 非常规货物	22 Приложение 2 к СМГС RID/Anlage 2 SMGS RID国际货协附件第2号	23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code NHM/ГНГ 代码	24 Масса (в кг) Masse (kg) 重量 (公斤)	26 Отметки таможен Zollamtliche Vermerke 海关记载	27 Ценность груза Wert des Gutes 货物价格	39 Проверка Überprüfung 检查
--	---	--	--	---	---	--	--	---

25 Знаки, марки Zeichen, Marken 记号、标记	28 Упаковка Verpackung 包装	29 Груз Gut 货物	30 Число мест Stückzahl 件数	31 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code NHM/ГНГ 代码	32 Масса (в кг) Masse (kg) 重量 (公斤)
--	--	-----------------------------	---	---	---

33 Пломбы – Verschlüsse 封印	34 Код оплаты Frankaturcode 支付代码	35 Маршруты – Leitungswege 经路	36 Таможенное оформление – Zollbehandlung 海关手续	37 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС Tatbestandsaufnahme CIM/SMGS 国际货约/国际货协商务记录	38 Составлен erstellt durch 已编制	39 Месяц – день Monat – Tag 月 日
--------------------------------------	---	---	--	--	--	--

40 Место переправки ² Neuaufgabeort ² 转发地点	41 Место и время переправки Ort und Zeitpunkt der Neuaufgabe 转发地点和时间	42 Удлинение срока доставки ЦИМ – Lieferfristverlängerung CIM Код – Code от – von 国际货约运到期限延长 代码 自 至	43 Место – Ort 地点
---	---	---	-----------------------------

44 Заявления перевозчика – Erklärungen des Beförderers 承运人的声明	45 Другие перевозчики – Andere Beförderer Наименование, адрес – Name, Anschrift 其他承运人 名称、地址	46 Дата прибытия – Ankunftsdatum 到达日期	47 Предоставлен Bereitgestellt 已提交	48 Идентификация отправки Sendungs-Identifikation 发送标识	49 Подтверждение получения Empfangsbescheinigung 领取确认	50 Место и дата оформления накладной – Ort und Datum der Ausstellung 办理运单的地点和日期
---	---	---	---	---	--	---

51 a) Договорный перевозчик – Vertraglicher Beförderer a) 缔约承运人	52 Дата прибытия – Ankunftsdatum 到达日期	53 Предоставлен Bereitgestellt 已提交	54 Идентификация отправки Sendungs-Identifikation 发送标识	55 Подтверждение получения Empfangsbescheinigung 领取确认	56 Место и дата оформления накладной – Ort und Datum der Ausstellung 办理运单的地点和日期
---	---	---	---	--	---

57 b) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren b) 简化的铁路货物海关手续	58 Код основного ответственного лица Code Hauptverantwortlicher 主要责任人代码	59 Дата заключения договора перевозки Datum des Vertragsschlusses 缔结运输合同的日期	60 Подтверждение получения Empfangsbescheinigung 领取确认	61 Место и дата оформления накладной – Ort und Datum der Ausstellung 办理运单的地点和日期
---	--	--	--	---

62 Место доставки Ablieferungsort 运到地	63 Коммерческие условия – Kommerzielle Bedingungen 商务条件	64 Транзитное фактурирование – Transitfakturierung a) CIM/СМГС – SMGS 过境费用 a) 国际货协	65 Не вагона – Wagen Nr. 车号	66 Масса груза после перегрузки Masse nach Umladung 换装后的货物重量
--	---	--	---------------------------------------	---

67 Знаки, марки Zeichen, Marken 记号、标记	68 Упаковка Verpackung 包装	69 Груз Gut 货物	70 Число мест Stückzahl 件数	71 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code NHM/ГНГ 代码	72 Масса (в кг) Masse (kg) 重量 (公斤)
--	--	-----------------------------	---	---	---

73 Пломбы – Verschlüsse 封印	74 Код оплаты Frankaturcode 支付代码	75 Маршруты – Leitungswege 经路	76 Таможенное оформление – Zollbehandlung 海关手续	77 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС Tatbestandsaufnahme CIM/SMGS 国际货约/国际货协商务记录	78 Составлен erstellt durch 已编制	79 Месяц – день Monat – Tag 月 日
--------------------------------------	---	---	--	--	--	--

80 Место переправки ² Neuaufgabeort ² 转发地点	81 Место и время переправки Ort und Zeitpunkt der Neuaufgabe 转发地点和时间	82 Удлинение срока доставки ЦИМ – Lieferfristverlängerung CIM Код – Code от – von 国际货约运到期限延长 代码 自 至	83 Место – Ort 地点
---	---	---	-----------------------------

84 Заявления перевозчика – Erklärungen des Beförderers 承运人的声明	85 Другие перевозчики – Andere Beförderer Наименование, адрес – Name, Anschrift 其他承运人 名称、地址	86 Дата прибытия – Ankunftsdatum 到达日期	87 Предоставлен Bereitgestellt 已提交	88 Идентификация отправки Sendungs-Identifikation 发送标识	89 Подтверждение получения Empfangsbescheinigung 领取确认	90 Место и дата оформления накладной – Ort und Datum der Ausstellung 办理运单的地点和日期
---	---	---	---	---	--	---

91 a) Договорный перевозчик – Vertraglicher Beförderer a) 缔约承运人	92 Дата прибытия – Ankunftsdatum 到达日期	93 Предоставлен Bereitgestellt 已提交	94 Идентификация отправки Sendungs-Identifikation 发送标识	95 Подтверждение получения Empfangsbescheinigung 领取确认	96 Место и дата оформления накладной – Ort und Datum der Ausstellung 办理运单的地点和日期
---	---	---	---	--	---

97 b) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren b) 简化的铁路货物海关手续	98 Код основного ответственного лица Code Hauptverantwortlicher 主要责任人代码	99 Дата заключения договора перевозки Datum des Vertragsschlusses 缔结运输合同的日期	100 Подтверждение получения Empfangsbescheinigung 领取确认	101 Место и дата оформления накладной – Ort und Datum der Ausstellung 办理运单的地点和日期
---	--	--	---	--

Разделы по расчёту провозных платежей
Frachtberechtigungsabschnitte
计算运送费用的各项

**Расчёты с отправителем-
Kostenabrechnung mit dem Absender**
向发货人计算的费用

**Расчёты с получателем-
Kostenabrechnung mit dem Empfänger**
向收货人计算的费用

A	72 Участок-Абсchnitt 区段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	
	От- von 自								
	До- bis 至				83	84	85	86	
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	87	88	89	90	
	76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
Б	72 Участок-Абсchnitt 区段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	
	От- von 自								
	До- bis 至				83	84	85	86	
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	87	88	89	90	
	76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
В	72 Участок-Абсchnitt 区段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	
	От- von 自								
	До- bis 至				83	84	85	86	
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	87	88	89	90	
	76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
Г	72 Участок-Абсchnitt 区段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	
	От- von 自								
	До- bis 至				83	84	85	86	
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	87	88	89	90	
	76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
Д	72 Участок-Абсchnitt 区段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	
	От- von 自								
	До- bis 至				83	84	85	86	
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	87	88	89	90	
	76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
99 Отметки для исчисления и взимания провозных платежей-Vermerke über die Berechnung und Erhebung der Frachtkosten 计算和核收运送费用的记载					Итого: Всего: ▶ 总计	95	96	97	98
					100 Дополнительно взыскать с отправителя за- Insgesamt vom Absender zu erheben 应向发货人补收的费用				

1) Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.
 Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.
 2) Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также:
 - в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС.
 - в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.
 1) 从适用国际货约统一法律规定的国家发货时，运单中的发货人即国际货约运输合同的发货人，同时是国际货约运输合同的收货人和国际货协运输合同的发货人。
 2) 从适用国际货协国际货协运输法规的国家发货时，运单中的发货人即国际货协运输合同的发货人，同时是国际货协运输合同的收货人和国际货约运输合同的发货人。
 2) 变更国际货约国际货协运输法规的地点，该转发地点同时是：
 —国际货约→国际货协联运：国际货约规定的到站和国际货协规定的发站；
 —国际货协→国际货约联运：国际货协规定的到站和国际货约规定的货物承运地

**Дорожная
ведомость
(дополнительный
экземпляр)
Frachtkarte
(zusätzliche
Ausfertigung)
运行报单 (补充)**

1 Sendungen aus Staaten, die die einheitlichen Rechtsvorschriften CIM anwenden:
 Der Absender im Frachtbrief ist Absender des CIM-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des CIM-Beförderungsvertrags und Absender des SMGS-Beförderungsvertrags.
 Sendungen aus Staaten, die das SMGS anwenden: Der Absender im Frachtbrief ist Absender des SMGS-Beförderungsvertrags und gleichzeitig Empfänger des SMGS-Beförderungsvertrags und Absender des CIM-Beförderungsvertrags.
 2 Ort des Übergangs zwischen den Beförderungsregimen CIM und SMGS.
 Dieser Neuaufgabeort ist gleichzeitig:
 - im Verkehr CIM → SMGS: Ablieferungsort gemäß CIM und Versandbahnhof gemäß SMGS,
 - im Verkehr SMGS → CIM: Bestimmungsbahnhof gemäß SMGS und Übernahmeort gemäß CIM.

附件 6
(预留)

国际货约/国际货协车辆清单内容和填写说明

1. 一般规定

如无其他协议，发货人应编制国际货约/国际货协车辆清单，并在发送时连同国际货约/国际货协运单一起转交承运人。

国际货约/国际货协车辆清单附于运单后，其份数与运单（包括本指导手册第 19 项规定的补充运行报单）张数相同。

在国际货约/国际货协运单第 19 栏应记载：“见所附清单”。

2. 内容

如发货人和承运人之间无其他协议，则适用下列国际货约/国际货协车辆清单填写说明。

1) 发货人填写的各栏

栏目顺号	类别	运输合同	栏目名称/内容
1	○ Φ	国际货约/ 国际货协	发货人 （见国际货约/国际货协运单第1栏）。 代码 （见国际货约/国际货协运单第2栏）。
2	○ Φ	国际货约/ 国际货协	收货人 （见国际货约/国际货协运单第4栏）。 代码 （见国际货约/国际货协运单第5栏）。
3	○	国际货约 国际货协	承运地 (包括车站和国家)、承运货物的日期。 发站及铁路简称（见国际货约/国际货协运单第 16 栏）。
5	○	国际货约/ 国际货协	运到地 （见国际货约/国际货协运单第10栏）。
6	Φ	国际货约	运到地代码 （见国际货约/国际货协运单第 11 栏）。
7	○	国际货约/ 国际货协	车站代码 （见国际货约/国际货协运单第12栏）。
11	○	国际货约/ 国际货协	顺号

栏目顺号	类别	运输合同	栏目名称/内容
12	O	国际货约/ 国际货协	车号 （见国际货约/国际货协运单第19栏）。
13	Y Y O Y Y O Y Y Y Y Y	国际货协 国际货约/ 国际货协 国际货约/ 国际货协 国际货约 国际货协 国际货约/ 国际货协 国际货协 国际货约 国际货约 国际货约	货物名称 （见国际货约/国际货协运单第20栏）。 在单独货件上做出记号、标记。 货物包装种类。 货物名称。 填写通用系统货物编号。 易腐货物 货物件数。 在 _____ 铁路为超限货物（如无法在运单上注明）。 关于货物装载加固的记载（如无法在运单上注明）。 MRN 主要识别码（Master reference Number） ARC 行政代码（ARC） 出口
14	O	国际货约/ 国际货协	NHM/THF 代码 （见国际货约/国际货协运单第23栏）。
15	Y	国际货约/ 国际货协	RID规则/国际货协附件第2号 （见国际货约/国际货协运单第22栏）。
16	Y	国际货约/ 国际货协	封印： 发货人、承运人和海关部门所施封印的数量和记号 （见国际货约/国际货协运单第20栏和第26栏）。
17	O	国际货约/ 国际货协	重量（公斤） （见国际货约/国际货协运单第24栏）： ——货物毛重（包括包装）按NHM/THF代码单独注明。
31	O	国际货协	货物总重量 注明所有车辆内的货物重量之和。

2) 发送时承运人填写的各栏

栏号	类别	运输合同	栏目名称/内容
4	Y	国际货约	海关手续 （见国际货约/国际货协运单第61栏）。
8	O	国际货约/ 国际货协	发送标识 （见国际货约/国际货协运单第69栏）。
9	O	国际货约	经路 （见国际货约/国际货协运单第60栏）。
18	O	国际货协	计费重量 （见国际货约/国际货协运单第74栏）。

栏号	类别	运输合同	栏目名称/内容
19	O	国际货协	运费 （见国际货约/国际货协运单第83、84栏）。
20	O	国际货协	杂费 （见国际货约/国际货协运单第87、88栏）。
21	O	国际货协	共计 （见国际货约/国际货协运单第91、92栏）。

3) 必要时承运人填写的各栏

栏号	类别	运输合同	栏目名称/内容
30	Y	国际货约/国际货协	备注： 承运人记载（见国际货约/国际货协运单第64栏和/或第101栏）。

4) 换装后承运人填写的各栏

栏号	类别	运输合同	栏目名称/内容
22	O	国际货约/国际货协	顺号
23	O	国际货约/国际货协	车号 （见国际货约/国际货协运单第19栏）。
24	Y	国际货约/国际货协	封印： 换装后所施封印的数量和记号（见国际货约/国际货协运单第20栏）。
25	O	国际货协	换装后的货物重量 （见国际货约/国际货协运单第48栏）。
26	O	国际货协	计费重量 （见国际货约/国际货协运单第74栏）。
27	O	国际货协	运费 （见国际货约/国际货协运单第83、86栏）。
28	O	国际货协	杂费 （见国际货约/国际货协运单第87、90栏）。
29	O	国际货协	费用总计 （见国际货约/国际货协运单第91、94栏）。
32	O	国际货约/国际货协	总重量 （见国际货约/国际货协运单第48栏）。

3. 语文

对国际货约/国际货协车辆清单各栏名称及其内容所采用的语文，适用本指导手册第8项的规定。

4. 用打印机印制的文件

如用打印机印制国际货约/国际货协车辆清单，应执行以下条件：

- 内容：与样式无差别；
- 格式：尽量减少与样式的差别。

附件 7.2

(本指导手册第 20 项)

国际货约/国际货协车辆清单样式

国际货约/国际货协车辆清单

Ведомость вагонов ЦИМ/СМГС – Wagennachweisung CIM/SMGS

<p>1 发货人 (名称、地址、国家) Отправитель (Наименование, адрес, страна) Absender (Name, Anschrift, Land)</p> <p>电子邮箱 电话 传真 Электронная почта – E-Mail Телефон – Tel. Факс – Fax</p> <p>签字 Подпись Unterschrift</p>	<p>3 承运地 Место приема Übernahmeort</p> <p>月-日-时 Месяц – день – время Monat – Tag – Zeit</p> <p>发车 Станция отправления – Versandbahnhof</p> <p>国家/铁路 Страна/дорога – Land/Bahn</p>	<p>8 发送标识 Идентификация отправки Sendungs-Identifikation</p> <p>Страна – Land 国家 Перевозчик 承运人 Beförderer</p> <p>Станция – Bahnhof 车站 Номер отправки 货物批号 Versand Nr.</p>
<p>2 收货人 (名称、地址、国家) Получатель (Наименование, адрес, страна) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>电子邮箱 电话 传真 Электронная почта – E-Mail Телефон – Tel. Факс – Fax</p>	<p>4 海关手续 Таможенное оформление – Zollbehandlung</p> <p>5 送到地 Место доставки – Ablieferungsort</p> <p>6 7</p> <p>到站 Станция назначения – Bestimmungsbahnhof</p> <p>国家/铁路 Страна/дорога – Land/Bahn</p>	<p>9 经路 Маршруты – Leitungswege</p>

发送时
При отправлении – Beim Abgang

换装后
После перегрузки – Nach Umladung

11 顺号 № Nr.	12 车号 Номер вагона Wagen-Nr.	13 货物名称 Наименование груза Bezeichnung des Gutes	14 NHM/ ГНГ 代码 Код НХМ/ ГНГ/ NHM/ GNG Code	15 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Anl. 2 SMGS 附件第 2 号	16 封印 Пломбы Verschlüsse	17 质量 (в кг) Masse (kg) 重量 (公 斤)	18 计费重量 Расчетная масса Frachtpflichtige Masse	19 运费 Прозная плата Beförde- rungs- preis	20 杂费 Допол- нительные сборы Neben- gebühren	21 共计 Итого платежей Total	22 顺号 № Nr.	23 车号 Номер вагона Wagen-Nr.	24 封印 Пломбы Verschlüsse	25 换装后 的货物 重量 Масса груза после пере- грузки Masse nach Umla- dung	26 计费重量 Расчетная масса Frachtpflichtige Masse	27 运费 Прозная плата Beförde- rungs- preis	28 杂费 Допол- нительные сборы Neben- gebühren	29 共计 Итого платежей Total	30 备注 Примечания Vermerke
31 货物总重量 Общая масса отправки Gesamtmasse der Sendung											32 总重量 Общая масса Gesamtmasse								

国际货约/国际货协集装箱清单内容和填写说明

1. 一般规定

如无其他协议，发货人应编制国际货约/国际货协集装箱清单，并在发送时连同国际货约/国际货协运单一起转交承运人。

国际货约/国际货协集装箱清单附于运单后，其份数与运单（包括本指导手册第 19 项规定的补充运行报单）张数相同。

在国际货约/国际货协运单第 19 栏应记载：“见所附清单”。

2. 内容

如发货人和承运人之间无其他协议，则适用下列国际货约/国际货协集装箱清单填写说明。

1) 发货人填写的各栏

栏号	类别	运输合同	栏目名称/内容
1	O Φ	国际货约/国际货协	发货人 （见国际货约/国际货协运单第1栏）。 代码 （见国际货约/国际货协运单第2栏）。
2	O Φ	国际货约/国际货协	收货人 （见国际货约/国际货协运单第4栏）。 代码 （见国际货约/国际货协运单第5栏）。
3	O	国际货约 国际货协	承运地 (包括车站和国家)、承运货物的日期。 发站及铁路简称（见国际货约/国际货协运单第16栏）。
5	O	国际货约/国际货协	运到地 ：（见国际货约/国际货协运单第10栏）。
6	Φ	国际货约	运到地代码 （见国际货约/国际货协运单第 11 栏）。
7	O	国际货约/国际货协	车站代码 (见国际货约/国际货协运单第 12 栏)。
11	O	国际货约/国际货协	顺号
12	Y	国际货约/国际货协	多式运输单元号 （见国际货约/国际货协运单第20栏）。
13	Y	国际货约/国际货协	多式运输单元类型和长度 （见国际货约/国际货协运单第20栏）。
14	Y Y	国际货协 国际货约/国际货协	货物名称 ：（见国际货约/国际货协运单第 20 栏）。 在单独货件上做出记号、标记。 货物包装种类。

栏号	类别	运输合同	栏目名称/内容
	O	国际货约/国际货协	货物名称。
	Y	国际货约	填写通用系统货物编号。
	Y	国际货协	易腐货物
	O	国际货约/国际货协	货物件数。
	Y	国际货约	MRN主要识别码 (Master reference Number)
	Y	国际货约	ARC行政代码 (ARC)
	Y	国际货约	出口
15	O	国际货约/国际货协	NHM/THF 代码 (见国际货约/国际货协运单第23栏)。
16	Y	国际货约/国际货协	RID规则/国际货协附件第2号 (见国际货约/国际货协运单第22栏)。
17	O	国际货约/国际货协	重量 (公斤) (见国际货约/国际货协运单第24栏): ——按NHM/THF代码分别填写货物毛重 (含包装); ——多式运输单元自重; ——多式运输单元毛重。
18	Y	国际货约/国际货协	封印: 发货人、承运人和海关部门所施封印的数量和记号 (见国际货约/国际货协运单第20栏和第26栏)。
19	Y	国际货约/国际货协	发货人添附的文件 (见国际货约/国际货协运单第9栏)。
20	O	国际货约/国际货协	发送时的车号 (见国际货约/国际货协运单第19栏)。
29	O	国际货协	货物总重量 注明所有多式运输单元内的货物重量之和。

2) 发送时承运人填写的各栏

栏号	类别	运输合同	栏目名称/内容
4	Y	国际货约	海关手续 (见国际货约/国际货协运单第61栏)。
8	O	国际货约/国际货协	发送标识 (见国际货约/国际货协运单第69栏)。
9	O	国际货约	经路 (见国际货约/国际货协运单第60栏)。
21	O	国际货协	运费 (见国际货约/国际货协运单第83、84栏)。
22	O	国际货协	杂费 (见国际货约/国际货协运单第87、88栏)。
23	O	国际货协	共计 (见国际货约/国际货协运单第91、92栏)。

3) 必要时承运人填写的各栏

栏号	类别	运输合同	栏目名称/内容
28	Y	国际货约/国际货协	备注: 承运人记载 (见国际货约/国际货协运单第64栏和/或第101栏)。

4) 换装后承运人填写的各栏

栏号	类别	运输合同	栏目名称/内容
----	----	------	---------

栏号	类别	运输合同	栏目名称/内容
24	O	国际货约/国际货协	换装后的车号 (见国际货约/国际货协运单第19栏)。
25	O	国际货协	运费 (见国际货约/国际货协运单第85、86栏)
26	O	国际货协	杂费 (见国际货约/国际货协运单第89、90栏)
27	O	国际货协	共计 (见国际货约/国际货协运单第93、94栏)

3. 语文

对国际货约/国际货协集装箱清单各栏名称及其内容所采用的语文，适用本指导手册第8项的规定。

4. 用打印机印制的文件

如用打印机印制国际货约/国际货协集装箱清单，应执行以下条件：

- 内容：与样式无差别；
- 格式：尽量减少与样式的差别。

附件 7.4

(本指导手册第 20 项)

国际货约/国际货协集装箱清单样式

国际货约/国际货协集装箱清单

Ведомость контейнеров ЦИМ/СМГС – Containernachweisung CIM/SMGS

<p>1 发货人 (名称、地址、国家) Отправитель (Наименование, адрес, страна) Absender (Name, Anschrift, Land)</p> <p>电子邮箱 电话 传真 Электронная почта – E-Mail Телефон – Tel. Факс – Fax</p> <p>签字 Подпись Unterschrift</p>	<p>3 承运地 Место приема Übernahmeort</p> <p>月-日-时 Месяц – день – время Monat – Tag – Zeit</p> <p>发站 Станция отправления – Versandbahnhof</p> <p>国家/铁路 Страна/дорога – Land/Bahn</p>	<p>8 发送标识 Идентификация отправки Sendungs-Identifikation</p> <p>Страна – Land 国家 Перевозчик 承运人 Beförderer</p> <p>Станция – Bahnhof 车站 Номер отправки 货物批号 Versand Nr.</p>
<p>2 收货人 (名称、地址、国家) Получатель (Наименование, адрес, страна) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>电子邮箱 电话 传真 Электронная почта – E-Mail Телефон – Tel. Факс – Fax</p>	<p>4 海关手续 Таможенное оформление – Zollbehandlung</p> <p>5 运到地 Место доставки – Ablieferungsort</p> <p>到站 Станция назначения – Bestimmungsbahnhof</p> <p>国家/铁路 Страна/дорога – Land/Bahn</p>	<p>9 经路 Маршруты – Leitungswege</p>

11 顺号 Ne Nr.	12 多式运输单元号 Номер УТИ UTI-Nr.	13 多式运输单元类型、长度 Тип, длина УТИ-Тип/ Länge	14 货物名称 Наименование груза Bezeichnung des Gutes	15 NHM/ ГНГ 代码 Код НХМ/ ГНГ	16 NHM/ ГНГ 代码 Код НХМ/ ГНГ	17 重量 (公斤) Masse (kg) 重量 (公斤)	18 封印 Пломбы Verschlüsse	19 发送人添附的文件 Документы, приложенные отправителем Vom Absender beigefügte Begleitpapiere	20 发送时的车号 Номер вагона при отправлении Wagen-Nr. bei Abgang	21 运费 Прозная плата Beförde- rungs- preis	22 杂费 Допол- нительные сборы Neben- gebühren	23 共计 Итого платежей Total	24 换装后的车号 Номер вагона после перегрузки Wagen-Nr. nach Umladung	25 运费 Прозная плата Beförde- rungs- preis	26 杂费 Допол- нительные сборы Neben- gebühren	27 共计 Итого платежей Total	28 备注 Примечания Vermerke
<p>29 货物总重量 Общая масса отправки Gesamtmasse der Sendung</p>																	

从按一份运单运送的成组车辆/集装箱中 摘下车辆或集装箱时的办理办法

在国际货约/国际货协运单第 64 栏,填写本指导手册附件 2 规定的关于办理补送运行报单/添附文件的记载。

在车辆清单(本指导手册附件 7.2)第 30 栏或集装箱清单(本指导手册附件 7.4)第 28 栏,与摘下的车辆或集装箱的同一行内做有关摘下的记载。也可将摘下车辆或集装箱的号码划消,但应使原字迹仍能辨认。

为办理补送,应根据本指导手册附件 5 第 2 张,为每一摘下的车辆/集装箱办理一份补送运行报单/添附文件。

在补送运行报单/添附文件上应随附运单(包括车辆/集装箱清单)复印件。

在补送运行报单/添附文件第 20 栏,做如下记载:

——“补送运行报单/添附文件属于按第 ____ 号运单(发送标识) ____ (第 70 栏或第 28 栏的日期)运送的货物,给 ____ (收货人,通信地址)”;

——“自 ____ (日期) ____ (时)至 ____ (日期) ____ (时)由于 ____ 原因滞留”;

——日期戳和签名。

在补送运行报单/添附文件第 69 栏应包含新的发送标识。

——办理补送的国别和车站代码;

——根据编制补送运行报单/添附文件所在地的国内法律,记载承运人代码和批号。

此外,在国际货协范围内补送运行报单的有关工作应依照国际货协办事细则办理;而在国际货约范围内添附文件的有关工作应依照国际铁路运输委员会货物联运指导手册办理。

关于办理国际货约/国际货协商务记录的说明

使用规定

附件
第
6
号

- 国际货约/国际货协商务记录用于说明货物状态，包括确定所造成损失的额度。
- 国际货约/国际货协商务记录至少编制两份，其中一份附于国际货约/国际货协运单后。
- 在国际货约/国际货协运单第 62 栏中做出关于编制国际货约/国际货协商务记录的相应记载。
- 国际货约/国际货协商务记录各栏名称用两种（必要时用三种）语文印制，其中一种为俄文，另一种为德文或英文或法文。

附件 8.1

(本指导手册第 12 项)

国际货约/国际货协商务记录样式

国际货约/国际货协商务记录 第...号 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС № Tatbestandsaufnahme CIM/SMGS Nr.

承运人 _____
Перевозчик
Beförderer

车站 _____
Станция
Bahnhof

编制日期 _____
Дата составления
Datum der Ausfertigung

_____ 年 月 日
день, месяц, год – Tag-Monat-Jahr

根据.....编制

Составлен в соответствии с: – Ausgefertigt gemäss:

国际货约 ЦИМ – CIM

国际货协 СМГС – SMGS

用“+”标出所选项
(нужное отметить крестиком – Zutreffendes ankreuzen)

<p>1 发货人 (名称、地址、国家) Отправитель (наименование, адрес, страна) Absender (Name, Anschrift, Land)</p> <p>电子邮箱 Электронная почта – E-Mail 电话 Телефон – Tel. 传真 Факс – Fax</p>	<p>6 发送标识 Идентификация отправки Sendungs-Identifikation</p> <p>Страна – Land 国家 Станция – Bahnhof 车站</p> <p>Перевозчик/承运人 Unternehmen Номер отправки/货物批号 Versand Nr.</p>	<p>7 自 Из von</p> <p>8 至 В nach</p>
<p>2 收货人 (名称、地址、国家) Получатель (наименование, адрес, страна) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>电子邮箱 Электронная почта – E-Mail 电话 Телефон – Tel. 传真 Факс – Fax</p>	<p>9 运到时间 (日期、时分) Прибыл angekommen in</p> <p>Когда (время, дата) am (Datum, Zeit)</p>	<p>车次 Поездом № mit Zug Nr.</p>
<p>3 包装种类 Род упаковки Art der Verpackung</p> <p>4 货物名称 Наименование груза Bezeichnung des Gutes</p> <p>5 重量 (公斤) Масса, кг Masse kg</p>	<p>10 车辆号/集装箱号 № вагона/контейнера Wagen/Container Nr.</p>	<p>11 本商务记录补充清单 Дополнительные листы к данному коммерческому акту Ergänzungsblätter zu dieser Tatbestandsaufnahme</p> <p><input type="checkbox"/> 有 да <input type="checkbox"/> 无 нет 数量 Количество Anzahl</p>

12 已查明 (月、日、时、车站)
Было установлено (месяц-день-час, станция)
Am (Monat-Tag-Stunde, Bahnhof)

wurde festgestellt

在...之前 До vor 在...时 При bei 在...之后 После nach

装车 Погрузка Verladung 发送 Отправление Abgang 过境 Транзит Transit 换装 Перегрузка Umladung 运到 Прибытие Ankunft 卸车 Разгрузка Entladung 送达 Доставка Ablieferung

13 补充 В дополнение к КА № _____ 站 _____ 年 _____ 月 _____ 日 编制的第 _____ 号商务记录 承运人 _____
Ergänzung der TA Nr. _____ станция _____ des Bahnhofs _____ от _____ перевозчика _____ des Beförderers

14 封印 Пломбы – Verschlüsse

封印事项 Данные о пломбах Angaben über die	承运人封印 перевозчика des Beförderers			发货人封印 Отправителя des Absenders			海关封印 Таможни des Zollamtes	
	铁路和车站名称 Наименование станции и дороги Bezeichnung des Bahnhofs	封印记号 Контрольные знаки пломб	封印数量 Количество пломб	发货人名称 Наименование отправителя	封印记号 Контрольные знаки пломб	封印数量 Количество пломб	国家名称 Наименование страны	封印数量和记号 Количество пломб и знаки
施封处所 Где наложены пломбы Wo wurden die Plomben angebracht								
车辆 一侧 с одной стороны На вагоне von einer Seite	15	16	17	18	19	20	21	22
另一侧 с другой стороны von der anderen Seite								
罐车排灌口 на люке цистерны auf der Öffnung des Kesselwagens								
多式运输单元 На ИТЕ Am Container	23	24	25	26	27	28	29	30

31 关于封印开启或毁损痕迹的事项
Данные о следах вскрытия или повреждении пломб
Angaben über Öffnungs- oder Beschädigungsspuren an den Plomben

32 车辆/集装箱技术状态良好/不良
Вагон/контейнер оказался в техническом отношении исправным/неисправным,
Der Wagen/ Container ist in technischer Hinsicht unbeschädigt/ beschädigt,
技术记录 第.....号 _____ 年.....月.....日编制
О чем составлен технический Акт № _____ от _____ 20 _____ год
worüber das technische Protokoll Nr. _____ vom _____ 20 _____ ausgestellt wurde

33 货物由承运人/发货人装车
Груз погружен перевозчиком/отправителем
Das Gut wurde verladen von der Eisenbahn/ vom Absender

34 确定事实/编制商务记录情况, 关于货物 (包括毁损货物) 状态的说明, 并注明短少或多出的数量

A) 损失说明 (类型和程度)
B) 毁损/未毁损货物的重量
C) 包装种类及其 (外部和内部) 状态
D) 装车方法
E) 造成损失的原因和时间 (如可查明)
F) 运到后承运人的补充报告

Констатация факта/Обстоятельства составления КА. Описание состояния груза (в том числе поврежденного) с указанием количества недостачи или излишка
Aufnahme des Tatbestands./Umstände der Ausfertigung der TA. Beschreibung des Zustandes des Gutes (einschliesslich des beschädigten Gutes) mit Angabe der Fehlmenge und der überzähligen Menge.

- A) описание ущерба (вид и объем)
- B) масса поврежденных/не поврежденных мест
- B) вид и состояние упаковки (внешнее и внутреннее)
- Г) способ погрузки
- Д) причины и время возникновения ущерба, если может быть четко установлено
- Е) дополнительный отчет перевозчика при прибытии

- A) Beschreibung des Schadens (Art und Ausmass)
- B) Masse der beschädigten/nicht beschädigten Stücke
- C) Art und Zustand der Verpackung (äussere und innere)
- D) Verladeweise
- E) Ursachen und Zeitpunkt des Schadens, falls klar bestimmbar
- F) Zusätzlicher Bericht des Beförderers bei Ankunft

34 续
 Продолжение – Fortsetzung

35 检查结果
 Результаты проверки – Ergebnis der Untersuchung

36 实际情况
 В действительности оказалось – Tatsächlich festgestellt

记号、标记和号码 Знаки, марки и номера Zeichen, Marken und Nummern	件数 Количество мест Stückzahl	包装种类 Род упаковки Art der Verpackung	货物名称 Наименование груза Bezeichnung des Gutes	总重量 (公斤) Общая масса, кг Gesamtmasse in kg
37	38	39	40	41

42 其中毁损货物情况
 В том числе поврежденных мест – Davon beschädigte Stücke

记号、标记和号码 Знаки, марки и номера Zeichen, Marken und Nummern	件数 Количество мест Stückzahl	包装种类 Род упаковки Art der Verpackung	货物名称 Наименование груза Bezeichnung des Gutes	总重量 (公斤) Общая масса, кг Gesamtmasse in kg
43	44	45	46	47

48 鉴定书已编制/未编制
 Акт экспертизы составлен/не составлен - Sachverständigengutachten ausgestellt/nicht ausgestellt

49 封印和文件附于商务记录
 К КА приложены следующие пломбы и документы – Der TA sind folgende Plomben und Unterlagen beigefügt

50 在到站对附有中途站商务记录到达货物状态的记载
 Отметка на станции назначения о состоянии груза, прибывшего с КА попутной станции
 Vermerk des Bestimmungsbahnhofs über den Zustand des Gutes, das mit der TA eines Unterwegsbahnhofs eingetroffen ist

在途中 В пути Unterwegs	51 编制商务记录 (企业/车站的日期戳 或者企业/车站的名称、地址、日期) Составление коммерческого акта (календарный штампель или наименование, адрес предприятия/ станции, дата) Erstellung der Tatbestandsaufnahme (Tagesstempel oder Name, Anschrift des Unternehmens/ Bahnhofs, Datum)	52 签字 Подписи Unterschrift 被授权人 Уполномоченный – Berechtigten 证明人 (姓名、地址、签字) Свидетели (имя, адрес, подпись) – Zeugen (Name, Anschrift, Unterschrift) 承运人的代表 Представители перевозчика – Vertreter der Eisenbahn
运到后/在到站 При прибытии/ на станции назначения Bei Ankunft/ Am Bestimmungsbahnhof	53	54 被授权人 Уполномоченный – Berechtigten 证明人 (姓名、地址、签字) Свидетели (имя, адрес, подпись) – Zeugen (Name, Anschrift, Unterschrift) 承运人的代表 Представители перевозчика – Vertreter der Eisenbahn 收货人 Грузополучатель – Empfänger des Gutes

附件 9

(本指导手册第 12.3.4 项)

审查国际货约/国际货协赔偿请求的承运人地址一览表

(以电子版上传至铁组网站)

国际货约/国际货协商务记录的办理

1. 一般规定

——对于国际货约/国际货协商务记录，适用国际铁路运输委员会货物联运指导手册附件 20 的规定和国际货协办事细则第 4 项的规定。

——在办理国际货约/国际货协商务记录时，应在商务记录用纸上做下列记载：记录系根据国际货约的规定（填写国际货约栏和国际货约/国际货协栏）或者国际货协的规定（填写国际货协栏和国际货约/国际货协栏）编制。

——如果使用打印机印制国际货约/国际货协商务记录，则应符合下列条件：

内容——与样式无差别；

格式——尽量减少与样式的差别。

2. 各栏内容

注：

运输合同：

国际货约/国际货协 ——既属于国际货约运输合同又属于国际货协运输合同的事项；

国际货约 ——仅属于国际货约运输合同的事项；

国际货协 ——仅属于国际货协运输合同的事项。

栏号	运输合同	栏目名称/内容
1	国际货约/国际货协	发货人： 发货人名称、通信地址、国家，如果可能，则注明电话号或传真号（连同国际区号），或者电子邮箱（见国际货约/国际货协运单第1栏）。
2	国际货约/国际货协	收货人： 收货人名称、通信地址、国家，如果可能，则注明电话号或传真号（连同国际区号），或者电子邮箱（见国际货约/国际货协运单第4栏）。

3	国际货约/国际货协	包装种类： 按照国际货约/国际货协运单填写（见第20栏）。
4	国际货约/国际货协	货物名称： 按照国际货约/国际货协运单填写（见第20栏）。
5	国际货约/国际货协	重量（公斤）： 按照国际货约/国际货协运单填写（见第24、48栏）。
6	国际货约/国际货协	发送标识： 按照国际货约/国际货协运单填写（见第69栏）。 承运货物的日期： 按国际货约/国际货协运单第16栏填写。
7	国际货约/国际货协	自： 承运货物的地点或国际货约/国际货协运单所载的发站（见第16栏）。
8	国际货约/ 国际货协	至： 运到地或国际货约/国际货协运单所载的到站（见第10栏）。
9	国际货约国际货协	运到时间（日期、时分）、车次。
10	国际货约/国际货协 国际货协 国际货约/国际货协 国际货协	车辆号/集装箱号： —带 12 位号码的车辆：注明车号（见国际货约/国际货协运单第 19 栏）； —其他车辆：注明车号（见国际货约/国际货协运单第 19 栏）； —多式运输单元的数量、号码（见国际货约/国际货协运单第20栏）。 —汽车运输工具识别号。
11	国际货约/国际货协	本商务记录补充清单： 补充清单上应有为商务记录签字的人员的签字。
12	国际货约	已查明： 查明（确定）损失的日期和地点。
13	国际货协	补充__承运人__站 20__年__月__日编制的第__号商务记录： 在运单上添附了运送途中编制的商务记录时填写。
14-30	国际货约/国际货协	封印： 注明车辆（多式运输单元）上的封印。
31	国际货协	关于封印开启或毁损痕迹的事项： 按照国际货协办事细则填写。
32	国际货协	车辆/集装箱技术状态良好/不良 技术记录第__号__年__月__日编制： 按照国际货协办事细则填写。
33	国际货协	货物由承运人/发货人装车： 注明货物由何人装车：承运人或发货人 按照国际货协办事细则第4项填写。

34	国际货约/国际货协 国际货约 国际货协	确定事实/编制商务记录情况。 关于货物（包括毁损货物）状态的说明，并注明缺少或多出的数量： A 损失说明（类型和程度），B 毁损/未毁损货件的重量，C 包装种类及其（外部和内部）状态，D 装载方式，E 发生损失的原因和时间（如果可查明），F 运到时承运人的补充报告。 根据国际货协办事细则第 4 项填写
35 36-41 42-47	国际货协	检查结果 根据货物实际情况（第36-41栏）和实际毁损货件情况（第42-47栏）分别填写。 实际情况 根据货物的实际情况填写。 其中毁损货件情况 根据第 36-41 栏的资料列入关于毁损货件的相关事项。
48	国际货协	鉴定书已编制/未编制： 按照国际货协办事细则第 4 项填写。
49	国际货协	封印和文件附于商务记录： 按照国际货协办事细则第4项填写。
50	国际货协	到站对附有中途站商务记录到达货物状态的记载： 按照国际货协办事细则第4项填写。
51	国际货约/国际货协	途中编制商务记录 （承运人的日期戳或名称、地址、日期）。
52	国际货约/国际货协	签字： 证明人和全权代理人的姓名、地址和签字。 承运人代表的职务、姓名和签字。
53	国际货约/国际货协	运到后/在到站： 编制商务记录（承运人的日期戳或名称、地址，日期）。
54	国际货约/国际货协	签字： 证明人和全权代理人的姓名、地址和签字。 承运人代表的职务、姓名和签字。 收货人姓名和签字。